



د افغانستان اسلامی جمهوریت

د کوچنیو ودانیزو چارو د تدارک معیاري شرطپاڼه  
د تړون عمومي شرایط

شرطنامه معیاري تدارک امور ساختمانی کوچک  
شرایط عمومی قرارداد

سلواغه/دلو ۱۳۹۹

شرایط عمومی قرارداد

د ترون عمومی شرایط

الف: عمومیات	الف: عمومی حکمونه
ماده 1- تعریفات	1 ماده - تعریفونه
<p>اصطلاحات تعریف شده به صورت درشت تحریر گردیده اند:</p> <p>1- <b>قیمت قرارداد:</b> به معنای مبلغ پذیرفته شده مندرج نامه قبولی برای اجرا و تکمیل کارها و رفع هرگونه نواقص است.</p> <p>2- <b>برنامه زمانبندی فعالیت ها:</b> مجموعه از فعالیتهای زمانبندی و قیمت گذاری شده که شامل اما نه محدود به: ساخت، نصب، آزمایش، راه اندازی امور ساختمانی، ارزیابی تاثیرات تاخیر و طرز محاسبه و تطبیق جریمه تاخیر در یک قرارداد بالمقطع میباشد.</p> <p>3- <b>حکم یا داور:</b> شخصی است که به طور مشترک توسط اداره و قراردادی برای حل و فصل اختلافات که در ماده 59 شرایط عمومی قرارداد پیش بینی شده است انتخاب می شود.</p> <p>4- <b>بل احجام کار:</b> احجام کار قیمت گذاری شده که شامل آفر می باشند.</p> <p>5- <b>حوادث قابل جبران:</b> حوادث که در ماده 40 شرایط عمومی قرارداد تعریف گردیده اند.</p> <p>6- <b>تاریخ تکمیل:</b> تاریخ تصدیق از تکمیل امور ساختمانی توسط مدیر پروژه در مطابقت با بند 1 ماده 51 شرایط عمومی قرارداد، میباشد.</p> <p>7- <b>قرارداد:</b> موافقه کتبی است که مطابق احکام قانون میان اداره و داوطلب برنده عقد و در آن شرایط و مشخصات مندرج شرطنامه و مکلفیت های طرفین درج و طی میعاد اعتبار آن، نافذ می باشد.</p> <p>8- <b>قراردادی:</b> داوطلب برنده است که قرارداد تدارکات را با اداره مربوط عقد می نماید.</p> <p>9- <b>قیمت نهائی قرارداد:</b> قیمت مندرج قرارداد حین عقد آن بشمول تعدیلات بعدی وارده مطابق مندرجات قرارداد می باشد.</p>	<p>1.1 تعریف شوي اصطلاحات په ډبل لیک، لیکل شوي دي:</p> <p>1. <b>د ترون بیه:</b> په منل لیک کی درج د کارونو د سرته رسولو او بشپړولو او د هر ډول نیمگرتیاوو د لری کولو لپاره د منل شوی بیې په مانا ده.</p> <p>2. <b>د کرنو د مهالویش پروگرام:</b> په یو بالمقطع ترون کی د ټاکل شوی او بیې لرونکو کرنو مجموعه چې پکې جوړونه، نصبول، آزمایشت او د ودانیزو چارو په لاره اچول، د ځنډ د جریمې محاسبه، پلي کول او ارزونه شامل مگر تر یادو کارو پوري محدود ندي.</p> <p>3. <b>حکم یا داور:</b> هغه کس دی چې د ادارې او ترون کونکي لخوا په مشترکه توگه د هغو شخړو د حل او فصل لپاره ټاکل کېږي چې د ترون د عمومی شرایطو په (59) ماده کې یې په هکله وړاندوینه شوي ده.</p> <p>4. <b>د کاري احجامو بل:</b> د کار هغه قیمت ورکړل شوي احجام دي چې په آفر کې شامل دي.</p> <p>5. <b>د جبران وړ بیې:</b> هغه بیې دي چې د ترون د عمومی شرایطو په (40) ماده کې تعریف شوي دي.</p> <p>6. <b>د بشپړېدو نېټه:</b> د ودانیزو چارو د بشپړېدو نېټه ده چې د پروژې د مدیر لخوا د ترون د عمومی شرایطو د (51) مادې د (1) بند سره سم تصدیق شوي ده.</p> <p>7. <b>ترون:</b> لیکلې هوکړه لیک چې د قانون د حکمونو سره سم د ادارې او وړونکي داوطلب ترمنځ عقد او په هغې کې په شرطپاڼه کې درج شوي مشخصات او د اړخونو مکلفیتونه درج او د هغې د اعتبار په موده کې، نافذ وي.</p> <p>8. <b>ترون کوونکی:</b> وړونکی داوطلب دی چې له اړوندې ادارې سره د تدارکاتو ترون عقد وي.</p> <p>9. <b>د ترون وروستی نرخ:</b> د ترون په وخت په ترون کې درج شوی نرخ د ترون د مندرجاتو سره سم د وروستیو تعدیلاتو په گڼون دی.</p>

<p>10- <b>روز:</b> روز به معنی روز تقویمی میباشد.</p> <p>11- <b>نواقص:</b> قسمت از کار که مطابق شرایط قرارداد اجراء و یا تکمیل نشده باشد.</p> <p>12- <b>سند تصدیق رفع نواقص:</b> تصدیقنامه است که بعد از اصلاح نواقص توسط مدیر پروژه طی تاریخ مشخص به قراردادی صادر میگردد.</p> <p>13- <b>میعاد رفع نواقص:</b> میعاد قابل محاسبه از تاریخ اجراء و یا تطبیق قرارداد که در بند 2 ماده 31 شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته است.</p> <p>14- <b>نقشه ها:</b> عبارت از نقشه امور ساختمانی، همانطوریکه در قرارداد گنجانیده شده است، یا هر نقشه اضافی و اصلاح شده میباشد که مطابق قرارداد توسط کارفرما به قراردادی صادر میگردد.</p> <p>15- <b>اداره:</b> طرف قرارداد مشخص شده در شرایط خاص قرارداد می باشد.</p> <p>16- <b>کتبی:</b> به معنی دست نوشت، نوشتاری، چاپ شده یا الکترونیکی که منجر به ثبت دائمی می شود.</p> <p>17- <b>تجهیزات:</b> ماشین آلات، وسایط نقلیه و امثال آن که جهت اجرای امور ساختمانی، بصورت موقت در ساحه کار فراهم میگرددند.</p> <p>18- <b>تاریخ متوقعه تطبیق:</b> طبق شرایط خاص قرارداد، تاریخ است که قراردادی کار امور ساختمان را تکمیل می نماید. این تاریخ صرف با صدور دستور تمدید میعاد یا تسریع توسط مدیر پروژه تغییر نموده می تواند.</p> <p>19- <b>مواد خام:</b> تمام مواد بشمول مواد مصرفی که توسط قراردادی جهت اجرای امور ساختمانی استفاده میگردد.</p> <p>20- <b>تأسیسات:</b> منضمتات امور ساختمانی که دارای عملکرد میخانیکی، فیزیکی، کیمیایی، بیولوژیکی و امثال آن باشد.</p> <p>21- <b>مدیر پروژه:</b> شخص با صلاحیت است که بمنظور انجام نظارت و مدیریت قرارداد امور ساختمانی، با ذکر نام وی در شرایط خاص قرارداد از جانب اداره</p>	<p>10. <b>ورخ:</b> ورخ د تقویمی ورخی په مانا ده.</p> <p>11. <b>نیمگرتیا:</b> د کار هغه برخه چې د تړون د شرايطو سره سمه اجرا او یا نه وی ترسره شوی.</p> <p>12. <b>د نیمگرتیاوو د لري کولو تصدیقپاڼه:</b> هغه تایید لیک دی چې د نیمگرتیاوو د لري کولو څخه وروسته د پروژې د مدیر لخوا تړون کوونکي ته ورکول کیږي.</p> <p>13. <b>د نیمگرتیاوو د لري کولو موده:</b> د تړون د اجرا څخه وروسته هغه محاسبه شوي مودې ته وایی چې د تړون د ځانگړو شرايطو ۳۱ مادې په ۲ بند کې یې یادونه شوي ده.</p> <p>14. <b>نقشي:</b> په تړون کې ذکر شوي د ودانیزو چارو نقشي یا هره اضافي یا اصلاح شوي نقشي په مانا ده چې د تړون سره سم د کار گمارونکي (کارفرما) لخوا ورکول کیږي.</p> <p>15. <b>اداره:</b> د تړون یو لوری دی چې د تړون په ځانگړي شرايطو کې ټاکل شوي ده.</p> <p>16. <b>"لیکلي"</b> په لاس سره لیکل شوی، چاپ شوی یا الکترونیکی لیکني ته وایی چې د دایمي ثبت سبب شي.</p> <p>17. <b>تجهیزات:</b> هغو ماشین آلاتو او د لیرد وسایطو ته وایی چې د ودانیزو چارو د ترسره کولو په موخه په لنډمهاله توگه د کار سیمې ته راوړل کیږي.</p> <p>18. <b>د ترسره کیدو اټکل شوي نېټه:</b> هغه اټکل شوي نېټه چې د تړون په ځانگړو شرايطو کې یې یادونه شوی او تړون کوونکي د یادي نېټې سره سم د ودانیزو چارو کار بشپړوي. دغه نېټه یواځې د پروژې د مدیر لخوا د مودې د تمدید یا تسریع له غوښتنې سره تغیر کولای شي.</p> <p>19. <b>اومه ټوکی:</b> د مصرفي موادو په گډون هغه ټول ټوکی دي چې تړون کوونکي د ودانیزو چارو د ترسره کولو لپاره ورڅخه گټه اخلي.</p> <p>20. <b>تاسیسات:</b> د ودانیزو چارو هغه منضمتات چې میخانیکي، برېښنايي، کیمیایي، بیولوژیکی او داسی نوري بني ولري.</p> <p>21. <b>د پروژې مدیر:</b> هغه واک لرونکي کس دی چې د ودانیزو چارو د څارني او مدیریت لپاره، چې نوم یې د تړون په ځانگړو شرايطو کې درج او تړون</p>
---	---

<p>به قراردادی معرفی میگردد. این شخص توسط اداره تعویض شده می تواند.</p> <p>22- <b>ساحه کار:</b> ساحه مشخص شده در شرایط خاص قرارداد می باشد.</p> <p>23- <b>گزارش بررسی ساحه:</b> عبارت از گزارش دقیق و مشرح از وضعیت، حالت، نوعیت و مجموع شرایط در مورد سطح و سطوح فرعی ساحه می باشد.</p> <p>24- <b>مشخصات:</b> عبارت از مجموع مشخصات امور ساختمانی درج شده در قرارداد و تغییرات وارده که توسط مدیر پروژه تأیید شده باشد، میباشد.</p> <p>25- <b>تاریخ آغاز کار:</b> عبارت از تاریخ دقیق آغاز امور ساختمانی مندرج شرایط خاص قرارداد میباشد. این تاریخ میتواند تاریخ تسلیمی نامه آغاز کار، تسلیمی ساحه و یا امضای قرارداد باشد.</p> <p>26- <b>قراردادی فرعی:</b> شخص (حقیقی یا حکمی) است که قراردادی طبق احکام قانون، طرزالعمل تدارکات و مندرجات شرطنامه بخش از قرارداد را جهت اجراء به وی واگذار نموده باشد.</p> <p>27- <b>ساختمان های مؤقت:</b> عبارت از هر نوع ساختمان دیزاین، اعمار، نصب و یا منتقل شده توسط قراردادی طور موقت که در جهت اجرای قرارداد مورد استفاده قرار میگردد، میباشد.</p> <p>28- <b>تعدیل:</b> هرگونه تغییر در قرارداد که از جانب مدیر پروژه طی مراحل گردیده باشد.</p> <p>29- <b>تسلیمی ابتدائی امور ساختمانی:</b> عبارت از مرحله است که قراردادی صدور تصدیق نامه تطبیق پروژه را درخواست و مدیر پروژه تصدیق نامه تطبیق امور ساختمانی را به جانب قراردادی صادر می نماید. اداره ساحه و امور ساختمانی را تسلیم و همزمان با آن حسابات مالی باقیمانده پروژه را نیز جهت نهایی سازی طی مراحل می نماید.</p> <p>30- <b>تسلیمی نهائی امور ساختمانی:</b> عبارت از مرحله است که طی آن نواقص مرفوع، حسابات مالی پروژه</p>	<p>کرونیکی ته ورپیژندل کیری. دا کس د اداری له لوری بدیلدی شی.</p> <p>22. <b>د کار سیمه:</b> د ترون په ځانگړو شرایطو کې ټاکل شوي سیمه ده.</p> <p>23. <b>د سیمې د څیړنې راپور:</b> د سیمې د سطحې او فرعي سطحو د وضعیت، حالت، بڼې او ټولو شرایطو په هکله کره او مشرح راپور دی.</p> <p>24. <b>ځانگړتیاوې:</b> په ترون کې شامل د ودانیزو چارو ټولې ځانگړتیاوې او په هغه کې بدلونونو او زیاتوالي چې د پروژې د مدیر له لوری تایید شوي وي.</p> <p>25. <b>د کار د پیل نېټه:</b> د ترون په ځانگړي شرایطو کې درج شوی د ودانیزو چارو د پیل کره نېټه ده. دا نېټه کېدای شي چې د ترون د لاسلیک، د کار د سیمې د سپارنې او یا د کار د پیل لیک نېټه وي.</p> <p>26. <b>فرعي ترون کوونکی:</b> هغه (حقیقی یا حکمی) کس دی چې د تدارکاتو د قانون، کرنلاری او د شرطپانې مندرجاتو سره سم، ترون کوونکی د ترون یوه برخه د ترسره کولو په موخه هغه ته سپارلي وی.</p> <p>27. <b>لنډ مهاله ودانۍ:</b> د ترون کوونکې لخوا دیزاین، جوړې، نصب یا لری شوي جوړښتونه دي چې د ترون د ترسره کولو لپاره ترینه گټه اخیستل کېږي.</p> <p>28. <b>تعدیل:</b> په ترون کې هر ډول بدلون چې د پروژې د مدیر له لوري پرمخ وړل شوي وي.</p> <p>29. <b>د ودانیزو چارو لومړنی سپارنه:</b> هغه پړاو دی چې ترون کوونکي د پروژې د ترسره کولو وروسته د تصدیقپانې غوښتنه کوي او د پروژې مدیر ترون کوونکي ته د ودانیزو چارو د ترسره کولو تصدیقپانه ورکوي. اداره سیمه او ودانیزې چاري تسلیموی او په ورته وخت کې د پروژې مالي حسابونه مخ پر وړاندې وړي او وروستي کوي.</p> <p>30. <b>د ودانیزو چارو وروستي سپارنه:</b> هغه پړاو دی چې په هغه کې نیمگړتیاوې اصلاح، مالي حسابونه تصفیه او دواړو غاړو ژمنې د ترون د شرایطو او مندرجاتو له مخې په مکمله توگه ترسره شوي وي.</p>
--	--

<p>تصفیه و تعهدات طرفین طبق شرایط و مندرجات قرارداد تکمیل و خاتمه یافته است.</p> <p><b>31- امور ساختمانی:</b> شامل اعمار، اعمار مجدد، تخریب، ترمیم یا نو سازی یک عمارت، آماده ساختن ساحه، حفريات، نصب، مونتاژ، امور تزئیناتی و نیز خدمات ضمنی آن (برمه کاری، نقشه برداری، تصویر برداری و خدمات مشابه و امثال آن) است که مطابق مندرجات قرارداد، انجام می گردد، مشروط بر اینکه ارزش خدمات ضمنی از قیمت خود عمارت بیشتر نگردد. ترمیم ساختمان های قدیمی دارای ارزش تاریخی و فرهنگی از این امر مستثنی است.</p>		<p><b>31. ودانیزې چاري:</b> ودانول، بيا ودانول، ويجارول، جوړونه يا د يوې ودانۍ له سره جوړول، د سيمي چمتو کول، کيندنې، لگول، مونتاژ، بنکلابيزې چاري او هم د هغو اړونده خدمتونو (برمه کاری، نقشه اخيستنه، انخور اخيستنه او ورته خدمتونه او داسی نور) په کې شامل دي، چې د تړون د مندرجاتو سره سم سرته رسېږي. په دې شرط چې د اړونده خدمتونو ارزښت په خپله د ودانۍ د بيې څخه زيات نه شي. هغه لرغوني تعمیرونه، چې تاریخي او کلتوري ارزښت لري، له دې امر څخه مستثنا دي.</p>	
<b>ماده 2- تفسیر</b>		<b>2 ماده - تفسیر</b>	
<p>بمنظور تفسیر شرایط عمومی قرارداد، مفرد به عوض جمع و جمع به عوض مفرد اطلاق شده می تواند. همچنان مؤنث معنی مذکر یا خنثی را افاده می نماید و یا بالعکس آن. عناوین فاقد اهمیت می باشند. کلمات معانی عادی را دارا می باشند، مگر اینکه بصورت مشخص تعریف گردیده باشند. مدیر پروژه به پرسش ها در مورد شرایط عمومی قرارداد، وضاحت ارائه می نماید.</p>	2.1	<p><b>د تړون د عمومي شرايطو</b> د تفسیر په موخه مفرد د جمعي او جمع د مفرد په ځای کارول کيدای شي. همدا شان مؤنث د مذکر يا خنثی او يا بالعکس مفهوم ورکولای شي. سرلیکونه اهمیت نلري. کلمې خپلې عادي مانا گانې ورکوي، مگر داچې په ځانگړې توگه تعريف شوي وي. د پروژې مدير د <b>تړون عمومي شرايطو</b> په هکله پوښتنو ته ځواب وايي.</p>	2.1
<p>در صورتیکه در شرایط خاص قرارداد تطبیق کار در بخشها مشخص شده باشد، ذکر تاریخ تکمیل و تاریخ تطبیق متوقعه در <b>شرایط خاص قرارداد</b> (به استثنای تاریخ تطبیق و تاریخ تطبیق متوقعه قرارداد) در برگیرنده هر یک از این بخش ها میباشد.</p>	2.2	<p>که چیرې د تړون په ځانگړو شرايطو کې د کار ترسره کيدل، په برخو کې مشخص شوی وي، د ترېشپړيدو نيټه او د <b>تړون په ځانگړو شرايطو</b> کې د اټکل شوي ترسره کيدو نيټه په گوته کول (د ترسره کيدو نيټه او د تړون اټکل شوي د ترسره کيدو نيټه په استثنا) په ټولو برخو کې د اجرا وړ دي.</p>	2.2
<p>اسناد تشکیل دهنده قرارداد به ترتیب اولویت ذیل تفسیر میگردند:</p> <p>موافقتنامه؛ نامه قبولی آفر؛ آفر قراردادی؛ شرایط خاص قرارداد؛ شرایط عمومی قرارداد؛ مشخصات تخنیکي؛ نقشه ها؛</p>	2.3	<p>په تړون کې شامل سندونه د لاندني لومړيتوب په ترتيب سره تفسیر کېږي:</p> <p>هوکره لیک؛ د آفرمنل لیک؛ د تړون کوونکی آفر؛ د تړون ځانگړي شرايط؛ د تړون عمومي شرايط؛ تخنيکي ځانگړتياوې؛ نقشي؛ د کاري احجامو بل؛ او</p>	2.3

<p>بل احجام کاری؛ و سایر اسناد تشکیل دهنده قرارداد که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته است.</p>		<p>د ترون د جوربنت نور سندونه چي د ترون په خانگرو شرایطو کي د هغه په هکله یادونه شوی ده.</p>	
<p><b>ماده 3- زبان و قانون قرارداد</b></p>		<p><b>3 ماده - د ترون ژبه او قانون</b></p>	
<p>زبان و قانون نافذ بر قرارداد در شرایط خاص قرارداد بیان گردیده است.</p>	<p>3.1</p>	<p>پر ترون نافذه ژبه او قانون د ترون په خانگرو شرایطو کي ټاکل شوي دي.</p>	<p>3.1</p>
<p><b>ماده 4- تصامیم مدیر پروژه</b></p>		<p><b>4 ماده - د پروژي د مدیر پرېکړي</b></p>	
<p>مدیر پروژه به نمایندگی از اداره، در مسایل قرارداد میان اداره و قراردادی تصمیم را اتخاذ می نماید. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.</p>	<p>4.1</p>	<p>د پروژي مدیر د اداري په استازیتوب د اداري او ترون کوونکي تر منځ د مسایلو په هکله پرېکړه کوي. مگر دا چي د ترون په خانگرو شرایطو کي يي بل ډول یادونه شوی وي.</p>	<p>4.1</p>
<p><b>ماده 5- واگذاری</b></p>		<p><b>5 ماده - لیردونه</b></p>	
<p>مدیر پروژه با صدور ابلاغیه به قراردادی، مسئولیت ها و مکلفیت های خود را به شخص دیگری، محول یا مسئولیت ها و مکلفیت های محول شده را فسخ می نماید. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.</p>	<p>5.1</p>	<p>د پروژي مدیر ترون کوونکي ته د خبرتیا په لیرلو سره کولای شي خپل مسؤلیتونه او مکلفیتونه بل کس ته محول او یا محول شوي مسؤلیتونه او مکلفیتونه له فسخ کړی، مگر دا چي د ترون په خانگرو شرایطو کي يي بل ډول یادونه شوی وي.</p>	<p>5.1</p>
<p><b>ماده 6- ارتباطات</b></p>		<p><b>6 ماده - اړیکي</b></p>	
<p>هر گونه ارتباط بر قرار شده میان طرفها باید طور کتبی بوده و هرگونه ابلاغیه از تاریخ تسلیمی قابل اجرا می باشد.</p>	<p>6.1</p>	<p>د اړوندو خواوو ترمنځ هر ډول ترسره شوی اړیکي باید لیکلي بڼه ولري او هر ډول خبرتیا یواځې د تسلیمی له نیټې څخه د اجرا وړ ده.</p>	<p>6.1</p>
<p><b>ماده 7- عقد قرارداد های فرعی</b></p>		<p><b>7 ماده - د فرعي ترونونو عقد</b></p>	
<p>قراردادی باید اداره را کتباً در مورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی از قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده (۳۶) قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسئولیت های اكمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.</p>	<p>7.1</p>	<p>ترون کوونکی باید په لیکلي توگه اداري ته د هغو فرعي ترونونو په هکله خبر ورکړي چي مخکي د داوطلب په آفر کي ځانگړي شوي نه وي. فرعي ترون کوونکي ته د ترون د یوې برخي ورکول د تدارکاتو قانون د (۳۶) مادې په رڼا کي ترسره کېږي. د فرعي ترون وړاندې کول د دغه ترون لاندې د ترون کوونکي مکلفیتونه، وجایب او مسؤلیتونه نه زیانمنوی.</p>	<p>7.1</p>
<p>در صورتیکه قراردادی، قرارداد را بدون موافقه کتبی اداره به قراردادی فرعی واگذار نماید، این عمل نقض قانون تدارکات و شرایط قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ، تضمین اجرای قرارداد غیر قابل استرداد و</p>	<p>7.2</p>	<p>که چېرې ترون کوونکي د اداري د لیکلي هوکړې څخه پرته ترون فرعي ترون کوونکي ته وسپاري، دا کار د تدارکاتو د قانون او د ترون د شرایطو څخه سرغړونه بلل کېږي. پدې صورت کي ترون فسخ او د ترون د اجرا</p>	<p>7.2</p>

<p>موضوع محرومیت مطابق ماده (۴۹) قانون تدارکات جهت اجراءات به اداره تدارکات ملی رسماً ارجاع می گردد.</p>		<p>تضمین د استرداد و نه دي او د تدارکاتو قانون د (۴۹) مادي سره سم د محرومیت موضوع د ملي تدارکاتو اداري ته رسماً استول کيږي.</p>	
<p><b>ماده 8 - سایر قراردادی ها</b></p>		<p><b>8 ماده - نور تړونکوونکي</b></p>	
<p>قراردادی با اداره، سایر قراردادیان، مراجع ذیربط دولتی و عرضه کننده گان خدمات عامه همکار بوده علاوه بر تسهیل دسترسی به ساحه در خلال میعاد جداول کاری به آنان که در شرایط خاص قرارداد تذکر یافته، سایر خدمات را نیز برای آنها طبقاً فراهم می نماید. البته جداول کاری قراردادی های دیگر از جانب اداره قابل تغییر بوده در اینصورت اداره قراردادی اصلی را از موضوع مطلع میسازد.</p>	<p>8.1</p>	<p>تړون کوونکی له اداره، نورو تړون کوونکو، اړونده دولتي مراجعو او د عامه خدمتونو وړاندې کوونکو سره همکار او هغوي ته سيمي ته د لاسرسي سربيره د کاری جدولونو په موده کې چې د تړون په ځانگړو شرایطو کې يې یادونه شوی نور خدمتونه هم برابر وي. همدارنگه اداره کولای شي د نورو تړون کوونکو په کاری جدولونو کې بدلون راولي او په هکله يې اصلي تړون کوونکي ته خبر ورکړي.</p>	<p>8.1</p>
<p><b>ماده 9- کارمندان و تجهیزات</b></p>		<p><b>9 ماده - کارکوونکي او تجهیزات</b></p>	
<p>قراردادی مکلف است کارمندان کلیدی مندرج جدول کارمندان کلیدی و تجهیزات را که توسط مدیر پروژه تأیید گردیده، جهت انجام وظایف مندرج جدول کارمندان کلیدی، استخدام و مورد استفاده قرار دهد. مدیر پروژه تعویض کارمندان کلیدی را تنها زمانی می پذیرد که شایستگی و توانایی آنها حداقل معادل کارمندان کلیدی مندرج جدول کارمندان کلیدی باشد. این مورد در رابطه به تجهیزات نیز عملی میباشد.</p>	<p>9.1</p>	<p>تړون کوونکی اړ دی ترڅو دکليدي کارکوونکو په جدول کې یاد اړين کارکوونکي، تجهیزات يا نور کارکوونکي او تجهیزات چې د پروژې د مدير لخوا تاييد شوي، د کليدي کارکوونکو په جدول کې د يادو شويو دندو د اجرا لپاره په کار وگماری. د پروژې مدير يواځې هغه وخت د اړينو کارکوونکو بدلون مني چې د هغوي وړتياوي د کليدي کارکوونکو له وړتياوو سره برابري يا زياتي وي. دغه موضوع د تجهیزاتو لپاره هم د اجرا وړ ده.</p>	<p>9.1</p>
<p>مدیر پروژه می تواند درخواست اخراج کارمند قراردادی را با ارائه دلایل نماید. قراردادی اداره را از اخراج کارمند مذکور و عدم ارتباط وی با امور ساختمانی تحت این قرارداد در جریان (7) روز تقویمی، اطمینان میدهد.</p>	<p>9.2</p>	<p>د پروژې مدير کولای شي د دلایلو په وړاندې کولو سره د تړون کوونکي د کارکوونکي د ویستلو غوښتنه وکړي. تړون کوونکی د ذکر شوي کارکوونکي د ویستلو په هکله او ددې تړون چارو سره د هغه د اړیکو د پریکون په هکله، د (۷) تقویمی ورځو په موده کې، اداري ته ډاډ ورکوي.</p>	<p>9.2</p>
<p>اگر کارفرما، مدیر پروژه یا قراردادی تشخیص نماید، که کارمند قراردادی حین اجرای کار، در اقدامات فاسد، سازش، تبانی و اجبار دخیل بوده است، آن کارمند مطابق با بند (2) این ماده اخراج میگردد.</p>	<p>9.3</p>	<p>که کار گمارونکی، د پروژې مدير يا تړون کوونکي په دې باندې پوه شي چې د تړون کوونکي کارکوونکی د کار د اجرا په وخت کې په فاسدو کړنو، جوړښت، درغلي او اجبار کې لاس درلود، نوموړي ددې مادي د (۲) بند سره سم شړل کيږي.</p>	<p>9.3</p>

ماده 10 - ادارې او تړون کوونکي ته خطرونه		ماده 10 - خطرات به اداره و قراردادی	
10.1	اداره او تړون کوونکي هر یو د خپلو اړوندو خطرونو د زیان د جبران لپاره، څرنگه چې په تړون کې ذکر شوی، مسؤلیت لري.	10.1	اداره و قراردادی هر کدام مسئول جبران خساره خطرات مربوط خود طوریکه در قرارداد تذکر رفته است، می باشند.
ماده 11 - د ادارې اړوند خطرونه		ماده 11 - خطرات مربوط به اداره	
11.1	لاندې خطرونه د ودانیزو چارو د کار له پیل څخه د نیمګړتیاوو د لرې کولو د تصدیقپاڼې تر خپرولو پورې، ادارې پورې اړه لري: <ol style="list-style-type: none"> <li>د شخصي صدمې، مړینې یا د تړون کوونکي د ودانیزو چارو، تاسیساتو، اومه توکو او تجهیزاتو ته زیان چې د سیمې د ناوړه حالت له امله منځ ته راځي او د تړون کوونکي ناغیري پکي په یوه بڼه څرګنده نه وی.</li> <li>هر راز غفلت، د قانوني مسؤلیت څخه سرغړونه یا په قانوني حقونو کې د ادارې یا هغه کس لخوا لاسوهنه چې د ادارې لخوا ګمارل شوی وي او یا د اداره د تړون یو لوری وي.</li> <li>ودانیزو چارو، تاسیساتو، اومه توکو ته زیان چې د ادارې د تقصیر له امله رامنځته شوی وي لکه: په دیزاین کې نیمګړتیا، د کاري سیمې ککړتیا او داسې نور.</li> <li>د اداره له لوري د ودانیزو چارو د وروستۍ تسلیمې څخه وړاندې نه موندل شوی نقص.</li> </ol>	11.1	خطرات ذیل از آغاز کار امور ساختمان الی صدور سند تصدیقنامه رفع نواقص، متوجه اداره میگردد: <ol style="list-style-type: none"> <li>صدمه شخصی، مرگ، یا خساره به ساختمان، تاسیسات، مواد خام و تجهیزات قراردادی ناشی از عدم مطلوبیت حالت ساحه در صورتیکه قصور قراردادی در آن به نحوی متصور نباشد.</li> <li>هرگونه غفلت، تخطی از مسؤلیت قانونی یا مداخله غیر قانونی اداره در امور کاری قراردادی یا شخص دیگر که به نمایندگی از اداره و یا طرف قرارداد با اداره باشد.</li> <li>خساره به امور ساختمانی، تاسیسات، مواد خام و تجهیزات که ناشی از تقصیر اداره مانند: نقص در دیزاین، الودگی و امثال آن در ساحه کار.</li> <li>نقص تشخیص ناشده توسط اداره قبل از تسلیمی نهایی امور ساختمانی.</li> </ol>
ماده 12 - تړون کوونکي پوری اړوند خطرونه		ماده 12 - خطرات مربوط به قراردادی	
12.1	د کار د پیل څخه د نیمګړتیاوو لري کولو مودي پورې، هر ډول خطرونه لکه: ټپي کېدل، مړینه، ودانیزو چارو او سیمې ته زیان، تاسیساتو، اومه توکو، تجهیزاتو او نور ورته مواردو په ګډون چې د تړون کوونکي د ناغیري له امله رامنځته شوی وي.	12.1	هرگونه خطر مانند: صدمه شخصی، مرگ، زیان یا خساره به ساحه و امور ساختمانی، تاسیسات، مواد خام، تجهیزات و امثال آن، از آغاز کار الی ختم میعاد رفع نواقص، که ناشی از قصور قراردادی باشد.
ماده 13 - بیمه		ماده 13 - بیمه	
13.1	اداره د تدارکاتو د بڼې، ډول او حالاتو په پام کې نیولو سره، د تړون د ترسره کولو او بشپړولو په مختلفه پړاونو کې د بیموی پوښښ څرنگوالی ضرورت تشخیص او د اړونده تقنینی اسنادو په رعایت سره بي (د بیمه قانون، د افغانستان دجمهوری ریاست عالی مقام د ۱۳۸۷ کال زمري دمیاشتی لومړۍ نېټه فرمان، دوزیرانو شورا د ۱۳۹۱/۱۰/۰۴ نېټه ۳۹ شمېره مصوبه او د افغانستان د جمهوری ریاست د	13.1	اداره باتوجه به ماهیت، نوعیت و حالات تدارکات؛ چگونگی نیاز به پوشش بیمه را در مراحل مختلف تطبیق و تکمیل امور ساختمانی تشخیص و با رعایت اسناد تقنینی (قانون بیمه، فرمان مؤرخ اول اسد سال 1387 ه.ش مقام عالی ریاست جمهوری اسلامی افغانستان، مصوبه شماره 39 مورخ 1391/10/04 شورای وزیران و هدایت شماره

<p>AOP-EPD-1248 مقام عالی ریاست جمهوری اسلامی افغانستان) مربوط در شرایط خاص قرارداد پیشبینی می نماید.</p>		<p>عالی مقام د AOP-EPD-1248 شمېره هدايت) د تړون په ځانگړو شرايطو کې وړاندوینه کوي.</p>	
<p>قراردادی مکلف است پوشش بیمه تمام حادثات پیشبینی شده در شرایط خاص قرارداد را در زمان معینه آن مهیا سازد.</p>	13.2	<p>تړون کونکی اړ دي چې د بیموی پوښتن ټولې هغه پېښې چې د تړون به ځانگړو شرايطو کې یی وړاندوینه شوی په معینه وخت کې برابر کړي.</p>	13.2
<p>قراردادی، پالیسی بیمه را قبل از تاریخ آغاز کار و یا زمان تعیین شده در قرارداد جهت تأییدی به مدیر پروژه تسلیم می نماید. در صورت صدمه به موارد تحت پوشش بیمه طبق تعهدات بیمه نامه، جبران خساره عندالموقع صورت گرفته و از سکتگی در کار و فعالیت های پروژه جلوگیری به عمل می آید.</p>	13.3	<p>تړون کونکي، د بیمې پالیسي د کار د پیل له نېټې څخه مخکې یا د تړون په ټاکل شوی موده کې د تایید لپاره د پروژې مدیر ته سپاري. د بیمه لیک (بیمه نامه) د ژمنو سره سم، که چېرې هغه مواردو ته چې د بیمه د پوښتن لاندی دی زیان رسیری، د خساره جبران پر هماغه وخت ترسره کیری او د پروژه د کار او فعالیت د زیډ او سکتگی څخه مخنیوي کیری.</p>	13.3
<p>در صورت عدم ارائه پالیسی بیمه و تصدیقنامه بیمه توسط قراردادی در زمان معینه آن، اداره بیمه لازم را بدین منظور فراهم و قیمت بیمه پرداخت شده را از قراردادی و یا پرداخت های آن حصول می نماید.</p>	13.4	<p>د تړون کونکی له خوا په ټاکل شوی وخت کې د بیمې پالیسی او د بیمې تصدیقنامې د نه وړاندی کولو په صورت کې، اداره د دي موخه لپاره لازمه بیمه چمتو کوی او د اخیستل شوي بیمې بیه د تړون کونکي یا د هغه د ورکړو څخه ترلاسه کوي.</p>	13.4
<p>هرگونه تغییر در شرایط بیمه بدون تأیید مدیر پروژه قابل قبول نمی باشد.</p>	13.5	<p>د بیمې په شرايطو کې هر ډول بدلون د پروژې د مدیر له تایید څخه پرته د منلو نه دي.</p>	13.5
<p>طرفین طبق احکام اسناد تقنینی بیمه اجراءات خویش را عیار میسازند.</p>	13.6	<p>دواړه خواوي د بیمې پالیسی د شرايطو سره سم خپل اجراءات چمتو کوي.</p>	13.6
<p><b>ماده 14 - گزارش تحقیق ساحه</b></p>		<p><b>14 ماده - د سیمې د څېړنې راپور</b></p>	
<p>بمنظور ترتیب آفر دقیق، داوطلب از مندرجات گزارش بررسی ساحه مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر معلومات که بدسترس وی قرار داده شده اطمینان حاصل می نماید.</p>	14.1	<p>تړون کونکي د کره آفر د چمتو کولو په موخه د تړون په ځانگړو شرايطو کې د یادي سیمې د څېړنې راپور او نور مالومات چې داوطلب ته ورکړل شوي ډاډ ترلاسه کوي.</p>	14.1
<p><b>ماده 15 - اعمار امور ساختمانی توسط قراردادی</b></p>		<p><b>15 ماده - د تړون کونکي لخوا د ودانیزو چارو ودانول</b></p>	
<p>قراردادی امور ساختمانی را در مطابقت با مشخصات تخنیکي، نقشه ها، شرایط و معیارات مندرج شرفنامه اجرا و تطبیق می نماید.</p>	15.1	<p>تړون کونکي ودانیزې چارې د تخنیکي ځانگړتیاوو، نقشو او په شرطیانه کې د یادو شرايطو او معیاراتو سره سم ترسره او بشپړوي.</p>	15.1
<p><b>ماده 16 - تاریخ تطبیق متوقعه امور ساختمان</b></p>		<p><b>16 ماده - د ودانیزو چارو د ترسره کولو اټکل شوي نېټه</b></p>	
<p>قراردادی کار امور ساختمانی را با رعایت هدايات مندرج جزء (25) ماده (1) شرایط عمومی قرارداد آغاز و طبق برنامه کاری ارائه شده یا تجدید شده که از جانب مدیر</p>	16.1	<p>تړون کونکی د ودانیزو چارو کار د تړون د عمومي شرايطو د (1) مادي (25) جز په پام کې نیولو سره پیل او د وړاندې شوي او یا نوي شوی کاري پلان سره سم چې د</p>	16.1

پروژه تصدیق شده باشد الی تاریخ تطبیق متوقعه اجراء و تکمیل می نماید.		پروژي د مدير لخوا تاييد شوي وي د ترسره کيدو د اټکل شوي نيټي پوري ترسره او بشپړوي.
<b>ماده 17 - تصدیق توسط مدیر پروژه</b>		<b>17 ماده - د پروژي د مدير لخوا تصديق</b>
قراردادی مشخصات تخنیکي و نقشه ها را که نشان دهنده امور ساختمانی مؤقت می باشد به مدیر پروژه جهت تأیید ارائه می نماید.	17.1	تړون کوونکي تخنیکي ځانگړتياوي او نقشي چي د لنډمهالو ودانيزو چارو بنودونکي دي، د تاييد لپاره د پروژي مدير ته وړاندې کوي.
قراردادی مسئول دیزاین امور ساختمانی مؤقت می باشد.	17.2	تړون کوونکي د لنډمهاله ودانيزو چارو د ډيزاين مسؤل دی.
تصدیق دیزاین امور ساختمانی مؤقت توسط مدیر پروژه، مسئولیت قراردادی در دیزاین ارائه شده ساختمان های موقت را متأثر نمی سازد.	17.3	د پروژي د مدير لخوا د لنډمهالو ودانيزو چارو د ډيزاين تصديق د لنډمهالو ودانيزو چارو په وړاندې شوی ډيزاين کي د تړون کوونکي مسؤليت نه اغېزمنوي.
در صورت لزوم، قراردادی تصدیق اشخاص ثالث را در دیزاین امور ساختمانی مؤقت حاصل می نماید.	17.4	د اړتيا په صورت کي تړون کوونکي د لنډمهالو ودانيزو چارو په ډيزاين کي د ثالثو اشخاصو تاييد تر لاسه کوی.
تمام نقشه های تهیه شده قراردادی جهت اجرای امور ساختمانی مؤقت و دائمی قبل از استفاده باید توسط مدیر پروژه تأیید گردند.	17.5	د لنډمهاله او دايمي ودانيزو چارو د اجرا لپاره د تړون کوونکي لخوا ټولي وړاندې شوي نقشي بايد د کارولو څخه مخکي د پروژي د مدير لخوا تاييد شي.
<b>ماده 18 - ایمنی و حفاظت از محیط زیست</b>		<b>18 ماده - چاپیریال ساتنه او خونديتوب</b>
قراردادی مسئول ایمنی تمام فعالیت ها در ساحه می باشد.	18.1	تړون کوونکی په سیمه کي د ټولو کړنو د خونديتوب مسؤل دی.
قراردادی مکلف است در جهت محافظت از محیط زیست (در محدوده ساحه کار و خارج از آن)، عدم بروز خسارت و مزاحمت به افراد و اموال ناشی از آلودگی، سر و صدا و سایر چالشها و خطرات و یا به حد اقل رسانیدن آنها؛ تدابیر لازم را اتخاذ و اقدامات به موقع و مؤثر را انجام دهد.	18.2	تړون کوونکی اړ دی د چاپیریال ساتني په موخه (د کار په ساحه او د هغه نه بهر)، اړین تدابیر ونیسي او د ضرورت په وخت کي د زیانونو د مخنیوي لپاره کارنده اقدامات ترسره کړی، ترڅو خلکو او مالونو ته یې د ککړتیا، لور غبر او داسي نورو ناخوالو له کبله مزاحمت او زیان نه مخنیوي یا هم محدود کړای شي.
<b>ماده 19 - اکتشافات</b>		<b>19 ماده - کشفیات</b>
هر شی تاریخی یا با ارزش که در ساحه کشف گردد، ملکیت اداره می باشد. در صورت کشف، قراردادی امور ساختمانی را متوقف و مدیر پروژه را عندالموقع از جریان موضوع مطلع می سازد.	19.1	که په ساحه کي کوم لرغونی او ارزښتناکه توکی کشف شي د اداري ملکیت گڼل کيږي. د داسي توکی د کشف په صورت کي تړون کوونکي ودانيزي چاري دروي او په هکله يې د پروژي مدير ته خبر ورکوي.
مدیر پروژه موضوع را در اسرع وقت به اطلاع اداره و یا ادارات ذیربط جهت حفاظت از دارائی های فرهنگی و تاریخی می رساند.	19.2	د پروژي مدير د تاريخي او فرهنگي شتمنيو د ساتلو په موخه اړونده اداري يا ادارو ته ژر تر ژره د موضوع په اړه خبر ورکوي.

ماده 20 - ملکیته ساحه		ماده 20 - د سیمي ملکیت	
20.1	اداره ساحه را در اختیار قراردادی قرار می دهد. در صورتیکه ساحه طبق تاریخ مندرج شرایط خاص قرارداد در اختیار قراردادی قرار نگیرد، تأخیر در شروع فعالیت های مربوط تلقی گردیده، مسولیت جوابدهی آن بدوش اداره میباشد.	20.1	اداره سیمه د ترون کونکي په واک کې ورکوي. که چېرې اداره د ترون په ځانگړو شرایطو کې په یاده نېټه د کار سیمه د ترون کونکي په واک کې ورنکړي، په فعالیتونو کې هر ډول ځنډ د ادارې تقصیر گڼل کیږي او د ځواب ویلو مسولیت یې د ادارې پر غاړه دي.
ماده 21 - دسترسی به ساحه		ماده 21 - سیمي ته لاسرسی	
21.1	قراردادی اجازه دسترسی به ساحه و سایر محلات مرتبط به کار امور ساختمانی را به مدیر پروژه یا شخص باصلاحیت که از جانب اداره معرفی گردیده باشد، می دهد.	21.1	ترون کونکي د پروژې مدیر یا د واک لرونکي استازې ته چې د اداره لخوا ورپیژندل شوي، د کار د سیمي او د ودانیو چارو د کار اړوندو سیمو ته د لاسرسی اجازه ورکوي.
ماده 22 - دستور، تفتیش و بررسی		ماده 22 - لارښوونه، پلټنه او څیړنه	
22.1	قراردادی تمام دستاير را که طور کتبی از جانب مدیر پروژه در مطابقت با قوانین مربوط صادر میگردد، انجام می دهد.	22.1	ترون کونکي د پروژې د مدیر ټولې لیکلې لارښوونې چې اړونده قوانینو سره سمې وي، سر ته رسوي.
22.2	قراردادی مکلف است اجازه بررسی ساحه، دفاتر، حسابات و یادداشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط به تطبیق این قرارداد را به مفتش موظف از جانب حکومت بدهد. قراردادی توجه داشته باشد که مطابق ماده (3) فساد و تقلب قسمت دستورالعمل برای داوطلبان مندرج شرفنامه که بیان کننده عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی باشد، ایجاد مانع تلقی گردیده، منجر به فسخ قرارداد و طی مراحل محرومیت وی می گردد.	22.2	ترون کونکي از دی ترڅو د حکومت لخوا ټاکل شوي څارونکي ته ددغه ترون اړوند، د سیمي د څارنې، د خپل او د خپلو اړوندو فرعي ترون کونکو د دفترونو، حسابونو او یادښتونو د څیړنې اجازه ورکړي. ترون کونکي باید پاملرنه ولري چې په شرطپاڼه کې درج د داوطلبانو لپاره د لارښود د (3) مادې (فساد او درغلی) پر بنسټ، د ترون کونکي هغه کرنې چې د دولت لخوا د ترون د پلټنې او څیړنې څخه د مخنیوي ښکارندوی وي، د ځنډونو راولاړول گڼل کیږي، چې د ترون د فسخ او د محرومیت پروسې په لارې اچولو لامل گرځي.
ماده 23 - منازعه		ماده 23 - شخړه	
23.1	مدیر پروژه بمنظور بهبود و تطبیق مؤثر قرارداد، دستورالعمل های را که در مغایرت با شرایط قرارداد نباشد صادر می نماید. در صورتیکه این هدایات از جانب قراردادی خارج از صلاحیت وی تحت قرارداد یا تصمیم نادرست تشخیص گردد، جریان موضوع طی درخواست عندالموقع به اداره ارجاع و طی (28) روز تقویمی از طریق مسولین ذیصلاح اداره و قراردادی بررسی و مرفوع میگردد. در صورتیکه موضوع مورد منازعه طی این میعاد حل و فصل نگردید، الی (14) روز تقویمی به مرجع حل و فصل منازعات تعیین شده در قرارداد ارجاع می گردد.	23.1	د ترون په ښه توگه اجرا او پلي کولو په موخه، د پروژې مدیر داسې لارښوونې چې د ترون د شرایطو سره تضاد ونلري صادروي. په هغه صورت کې چې د ترون کونکي له لوري د دې ترون پر بنسټ یادې لارښوونې د پروژې د مدیر د واک څخه بهر یا ناسمې وگڼل شي، په دې صورت کې موضوع پر هماغه وخت د غوښتنې په توگه اداره ته وړاندي او د (28) تقویمي ورځو په موده کې د اداره د واک لرونکو چارواکو او ترون کونکي لخوا څیړل کیږي او هوارېږي. که چېرې یاده موضوع په ټاکل شوي موده کې هواره نشي، تر (14) تقویمي ورځو پورې

		به په تړون کې د ټاکل شوي د شخړې حل او فصل مرجع ته استول کېږي.
23.2	شخړه یا اختلاف د حکمیت مرجع له لوري (چې د تړون په ځانگړو شرایطو کې یې یادونه شوی) د افغانستان اسلامي جمهوریت د نافذه قوانینو سره سمه هواریزې.	23.2
ب. کنترول زمان		
24 ماده - کاري پلان		24 ماده - پلان کاری
24.1	د آفر دمنل لیک تر لاسه کولو وروسته، تړون کوونکي اړ دی چې د کاري پلان، ترتیباتو او د رغونې کارونو مهالویش د پروژې مدیر ته، په هغه موده کې چې د تړون په ځانگړو شرایطو کې یې یادونه شوی د تایید لپاره وړاندې کړي.	24.1
24.2	تړون کوونکي کولای شي د ضرورت پر بنسټ خپل کاري پلان تجدید کړي. تجدید شوي کاري پلان د پروژې د مدیر سره په همغږي چمتو او د تړون په ځانگړو شرایطو کې په یاده موده کې د پروژې مدیر ته د تایید لپاره وړاندې کېږي. که په دغه موده کې تجدید شوي کاري پلان وړاندې نشي د تړون په ځانگړو شرایطو کې یاد مبلغ به د راتلونکي ورکړي څخه وضع او تر هغه وخته پورې به د هغه ورکړه ځنډېږي ترڅو تجدید شوي کاري پلان یې نه وي وړاندې کړي. همدارنگه، تجدید شوي کاري پلان باید د هر فعالیت لخوا د تر لاسه شوي ریښتیني پرمختگ بنسټګر وي او په پاتې کار باندې د لاسته راوړل شوي پرمختگ اغیز په گډون د هر هغه بدلون بنسټګر وي چې د کړنو په تسلسل کې رامنځ ته کېږي.	24.2
24.3	د پروژې د مدیر لخوا د تړون کوونکي د تجدید شوي کاري پلان تایید، د تړون کوونکي مکلفیتونه نه اغېزمنوي. تجدید شوي کاري پلان د (اضافه کاری او یا کم کاری) او د جبري وړ پېښو بنسټګر دي چې د تړون د تعدیل سبب کېدای شي.	24.3
25 ماده - گړندی کول		25 ماده - تسريع
25.1	که اداره د دې غوښتونکي وي چې د ودانيزو چارو کار له ټاکلي اټکل شوي مودې څخه مخکې ترسره شي، د پروژې مدیر په کار کې د اړین گړندیتوب د رامنځته کولو لپاره د تړون کوونکي څخه د نرخ ورکړي وړاندیز غوښتنه کوي. که د ادارې لخوا دغه وړاندیز ومنل شي، د ترسره کېدو	25.1
در صورتیکه اداره خواهان تطبیق کار امور ساختمان قبل از تاریخ تطبیق متوقعه باشد، مدیر پروژه پیشنهاد های قیمت گذاری شده را جهت تسريع روند تطبیق قرارداد از قراردادی مطالبه می نماید. در صورت قبولی پیشنهاد از		

اتکل شوي نېټه او ورکړل شوي بېي وړانديز په تړون کې درج او د تړون د تعدیل په توګه د ادارې او تړون کوونکي لخوا تاییدېږي.	جانب اداره، تاریخ تطبیق متوقعه و پیشنهاد قیمت گذاری شده در قرارداد درج و منحیث تعدیل توسط اداره و قراردادی تأیید میگرد.
<b>26 ماده - د پروژې د مدیر لخوا سپارښت شوی ځنډ</b>	
26.1 د پروژې مدیر کولای شي د موجه دلایلو پر بنسټ د ودانیزو چارو په حدودو کې د هرې کړنې د پرمختګ د پیل یا ځنډ په هکله تړونکوونکي ته لارښوونې وکړي.	26.1 بالائر دلایل مؤجه، مدیر پروژه می تواند دستور تأخیر آغاز یا تأخیر پیشرفت هر فعالیت در محدوده امور ساختمانی را به قراردادی صادر نماید.
<b>27 ماده - د مدیریت ناستې</b>	
27.1 اداره یا تړون کوونکي کولای شي په ادارې ناستو کې د ګڼون لپاره له یو بل څخه غوښته وکړي. د ادارې ناستو موخه د پاتې شویو ودانیزو چارو د کاري پلان ارزونه او د تړون د عمومي شرایطو د 28 مادې په (1) بند کې د یادو پېښو په اړه پریکړه کول دي.	27.1 اداره یا قراردادی از یکدیگر بمنظور اشتراک در جلسات اداری، درخواست نموده می توانند. هدف از جلسات اداری بررسی پلان کار امور ساختمانی باقیمانده و برخورد با حادثات مندرج بند 1 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد می باشد.
27.2 د پروژې مدیر په ادارې ناسته کې بحث شوي اجندا لیکي او د هغې کاپي ګانې ادارې او په ناسته کې ګډون کوونکو ته وړاندې کوي. په ادارې ناسته کې او د هغه څخه وروسته د دواړو غاړو لخوا د اجرا وړ کړنې د پروژې د مدیر لخوا ټاکل کېږي.	27.2 مدیر پروژه اجندای بحث شده در جلسه اداری را ثبت و کاپی های آن را به اداره و حاضرین جلسه ارائه می نماید. فعالیت های قابل اجرا توسط طرفین در جلسه اداری و یا بعد از آن توسط مدیر پروژه تعیین می گردد.
<b>28 ماده - بیرنی خبرتیا</b>	
28.1 تړون کوونکي ژر تر ژره په ممکنه فرصت کې د پروژې مدیر د هغه احتمالی ټاکل شویو پېښو یا ځانګړو شرایطو څخه چې د ودانیزو چارو په کیفیت، د بېو په لوړیدو او یا د کړنو د ځنډ لامل کېدای شي، خبر ورکوي. په ورته وخت کې د پېښو اتکل شوي اغیزمنتیا او یا ځانګړي احتمالی شرایط چې د تړون په بیه او د بشپړیدو پر نېټې اغیز ولري، ځانګړی کوي او ژر تر ژره یې د پروژې مدیر ته وړاندې کوي.	28.1 قراردادی بزودترین فرصت ممکن مدیر پروژه را از وقوع حوادث یا شرایط مشخص احتمالی که روی کیفیت امور ساختمانی، افزایش قیمت قرارداد یا تأخیر در انجام امور اثر نامطلوب بجا میگذارد، اطلاع داده همزمان با آن میزان تخمینی اثرات حوادث یا شرایط مشخص احتمالی را بالای قیمت قرارداد و تاریخ تکمیل، مشخص و در اسرع وقت به مدیر پروژه ارائه می نماید.
28.2 تړون کوونکي اړ دي، د واقعاتو او حوادثو د مخنیوي او یا دهغو د کمښت لپاره د تدابیرو د نیولو په اړه د پروژې مدیر سره اړینه همغږې او مرسته وکړي.	28.2 قراردادی مکلف است در پروسه اتخاذ تدابیر بمنظور جلوگیری و یا کاهش اثرات حوادث و وقایع با مدیر پروژه هماهنگی و همکاری نماید.
<b>ج. د کیفیت کنترول</b>	
<b>ج. کنترول کیفیت</b>	
<b>29 ماده - د نیمګړتیاوو پیژندنه</b>	
29.1 د پروژې مدیر د ودانیزو چارو کار ارزوي او د نیمګړتیاوو د شتون په صورت کې تړون کوونکي خبروي. د ودانیزو چارو دغه ارزونه د تړون کوونکي پر	29.1 مدیر پروژه کار امور ساختمانی را بررسی نموده و در صورت موجودیت نواقص، قراردادی را از آن مطلع می سازد. البته این بررسی تأثیری بر روند اجراء کاری قراردادی ندارد.

<p>علاوتاً، مدیر پروژه دستور جستجو و تشخیص نواقص را به قراردادی داده و قراردادی هر قسمت امور ساختمانی را که به تشخیص مدیر پروژه دارای نواقص است، بررسی نموده نتیجه را با مدیر پروژه شریک میسازد.</p>		<p>مسئولیت باندي کوم اغبز نلري. سربيره پر دی، د پروژي مدیر ترون کونکي ته د نیمگرتیاوو د لتولو او پیژندنې په اړه لارښوونه کوي. ترون کونکي د ودانیزو چارو هره هغه برخه ارزوي چي د پروژي د مدیر د تشخیص سره سم نیمگرتیاوي لري او پایله یی د پروژی مدیر سره شریکوی.</p>	
<p><b>ماده 30 - آزمایش</b></p>		<p><b>30 ماده - آزمایشنت</b></p>	
<p>در صورت دستور مدیر پروژه مبنی بر انجام آزمایش که در مشخصات تخنیکي ذکر نگردیده، نواقص تثبیت گردد، مصارف این آزمایش و نمونه گیری ها از جانب قراردادی پرداخت میگردد و در صورت عدم موجودیت نواقص، این مصارف قابل جبران میباشد.</p>	<p>30.1</p>	<p>د پروژي د مدیر د لارښووني په صورت کي د هغه آزمایشنت د ترسره کولو لپاره چي په تخنیکي ځانگرتیاوو کي یاد شوی نه وي، د نیمگرتیاوو د راڅرگندیو په صورت کي د ارزوني او نموني لگښت د ترون کونکي لخوا ورکول کېږي او د نیمگرتیاوو په نه شتون کي د آزمایشنت لگښت د جبري وړ وي.</p>	<p>30.1</p>
<p><b>ماده 31 - تصحیح نواقص</b></p>		<p><b>31 ماده - د نیمگرتیاوو اصلاح</b></p>	
<p>در هر قسمت از جریان کار، مدیر پروژه قراردادی را از موجودیت هرگونه نواقص در همان بخش قبل از میعاد رفع نواقص که تاریخ تکمیلی آن قبلاً در پلان کاری مشخص شده است مطلع ساخته و قراردادی نواقص تشخیص و اطلاع داده شده را در محدوده همان زمان رفع می نماید.</p>	<p>31.1</p>	<p>د کار په هره برخه کي، د پروژي مدیر ترون کونکي د هر ډول نیمگرتیاوو د شتون په هکله د هماغه برخي د نیمگرتیاوو د لرې کولو د مودې له پای ته رسیدو څخه وړاندي چي له مخه په کاری پلان کي یي یادونه شوی، خبروي او ترون کونکي نوموړی څرگند شوي او خبر ورکړل شوي نیمگرتیاوي په هماغه موده کي اصلاح کوی.</p>	<p>31.1</p>
<p>به تعقیب تسلیمی ابتدایی، اداره، قراردادی را از هرگونه نواقص (در صورت موجودیت) طی میعاد رفع نواقص که تاریخ تکمیلی آن در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است مطلع ساخته و قراردادی مکلف به رفع آن الی تکمیل میعاد رفع نواقص می باشد. تأمینات بعداز حصول اطمینان اداره از رفع نواقص به قراردادی قابل اجراء می باشد.</p>	<p>31.2</p>	<p>د لمړنی سپارنی څخه وروسته، اداره، د هر ډول نیمگرتیاوو (د شتون په صورت کي) ترون کونکي د نیمگرتیاوو د اصلاح کولو د مودې چي د بشپړیدو نیټه یي د ترون په ځانگړو شرایطو کي ځانگړی شوی ده خبروی او ترون کونکي اړ دی چي د نیمگرتیاوو د اصلاح کولو د مودې پورې یادي نیمگرتیاوي اصلاح کړي. کله چي اداره ډاډ ترلاسه کړ چي نیمگرتیاوی اصلاح شوي دي، تأمینات ترون کونکي ته ورکول کېږي.</p>	<p>31.2</p>
<p><b>ماده 32 - نواقص تصحیح نا شده</b></p>		<p><b>32 ماده - نا اصلاح شوي نیمگرتیاوي</b></p>	
<p>در صورتیکه قراردادی نواقص تشخیص و اطلاع داده شده را در میعاد آن رفع ننماید، اداره مصارف ناشی از رفع نواقص را بررسی و مبلغ محاسبه شده را از تأمینات قراردادی وضع می نماید.</p>	<p>32.1</p>	<p>که ترون کونکي نیمگرتیاوي د خبرتیا او پیژندنې په ځانگړي موده کي اصلاح نگړي، پدې صورت کي اداره د نیمگرتیاوو د لرې کولو لگښتونه څیړی او د ترون کونکي له تأمیناتو څخه یي وضع کوی.</p>	<p>32.1</p>

د. کنترول مصارف		د. د لگبنتونو کنترول	
ماده 33- بل احجام کاری <sup>۱</sup>		33 ماده - د کاري احجامو بل	
33.1	بل احجام کاری در برگیرنده ارقام قیمت گذاری شده، نصب، آزمایش و راه اندازی امور ساختمانی که توسط قراردادی اجرا میگردد، می باشد.	33.1	کاري احجامو بل کي، نرخ ورکړل شوي ارقام، نصبول، آزمايښت او د ودانيزو چارو په لاره اچونه چي د تړون کوونکي لخوا اجرا کېږي، شامل گڼل کېږي.
33.2	بل احجام کاری جهت محاسبه قیمت قرارداد استفاده میگردد. پرداخت برای مقدار امور ساختمان انجام شده به نرخ مندرج بل احجام کاری برای هر قلم صورت میگيرد.	33.2	د کاري احجامو بل د تړون د بيبي د محاسبې لپاره کارول کېږي. د ترسره شوي ودانيز کار لپاره ورکړه د هر قلم لپاره د کاري احجامو په بل کې د ذکر شوي بيبي سره سم ترسره کېږي.
ماده 34- تغيير مقدار <sup>۲</sup>		34 ماده - د مقدار بدلون	
34.1	قراردادی به درخواست مدير پروژه، جزئیات مصارف برای هر واحد در بل احجام کاری را ارائه می نماید.	34.1	د پروژې د مدير په غوښتنه، تړون کوونکی د کاري احجامو په بل کې شامل هر واحد لپاره د لگبنتونو جزئیات وړاندي کوي.
ماده 35- اضافه کاری و کم کاری		35 ماده - اضافه کاری او کم کاری	
35.1	تمام اضافه کاری و کم کاری ها در پلان کاری تجدید شده توسط قراردادی منعکس می گردد.	35.1	ټولې اضافه کاري او کم کاري د تړون کوونکي لخوا په تجدید شوي کاري پلان کې بنودل کېږي.
ماده 36- پرداخت برای اضافه کاری ها		36 ماده - د اضافه کاریو لپاره ورکړي	
36.1	در صورت دستور اضافه کاری توسط مدير پروژه، قراردادی نرخ خود را برای اضافه کاری دستور داده شده در جریان 7 روز تقویمی و یا مدت مشخص شده توسط مدير پروژه	36.1	د اضافه کاری په هکله د پروژې د مدير لخوا د لارښوونې په صورت کې، تړون کوونکی باید د دغه اضافه کاری لپاره خپل نرخ د ۷ تقویمی ورځو یا د پروژې د مدير له

<sup>1</sup> [در قرارداد با پرداخت بالمقطع بل احجام کاری حذف و بجای آن جدول فعالیت و بند 1 و 2 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد بشکل ذیل تعویض گردد: بند 1 ماده 33: قراردادی جدول فعالیت تجدید نظر شده خویش را در جریان 14 روز از اطلاعیه، به مدیر پروژه ارائه می نماید، طوریکه فعالیت های جدول فعالیت با فعالیت های برنامه کاری هماهنگی داشته باشند. بند 2 ماده 33: در صورت پرداخت برای مواد خام در ساحه بطور جداگانه، قراردادی تسلیمی مواد خام در ساحه را بطور جداگانه در جدول فعالیت ارائه می نماید.]

<sup>1</sup> [د بالمقطع ورکړو په تړون کې د کاري احجامو بل حذف او د هغه پر ځای د کړنو جدول او د تړون عمومي شرایطو ۳۳ مادي (۱) و (۲) بند دي په لاندې ډول تعویض شي: د ۳۳ مادي (۱) بند: تړون کوونکی خپل د کړنو نوی شوي جدول د خبرتیا څخه وروسته د ۱۴ ورځو په موده کې د پروژې مدير ته وړاندې کوي، داسې چې د کړنو د جدول کړنې باید د کاري برنامه د کړنو سره همغږي ولري. د ۳۳ مادي (۲) بند: په سیمه کې اومه موادو ته په جلا توگه د ورکړي په صورت کې، تړون کوونکی د اومه موادو سپارل په جلا توگه د کړنو په جدول کې وړاندې کوي.]

<sup>2</sup> [در قرارداد با پرداخت بالمقطع بل احجام کاری حذف و بجای آن جدول فعالیت و بند 1 ماده 34 شرایط عمومی قرارداد بشکل ذیل تعویض گردد: بند 1 ماده 34: تعديل جدول فعالیت جهت درج تغییر برنامه یا شیوه کاری به صلاحیت قراردادی صورت میگيرد. در صورت تغییر جدول فعالیت، قیمت های جدول فعالیت تغییر نمی نماید.]

<sup>2</sup> [د بالمقطع ورکړو په تړون کې د کاري احجامو بل حذف او د هغه پر ځای د کړنو جدول او د تړون عمومي شرایطو د ۳۴ مادي (۱) بند په لاندې ډول تعویض شي: د ۳۴ مادي (۱) بند: د کړنو جدول تعديل د برنامه یا کاري تگلارې کې بدلون راوستلو په موخه د تړون کوونکي له واک سره ترسره کېږي. د کړنو جدول د بدلون په صورت کې د کړنو جدول بيبي نه بدلېږي.]

ارائه می نماید. مدیر پروژه نرخ های ارائه شده را ارزیابی می نماید.		خوا تاکل شوي مودي کي وړاندي کړی. د پروژې مدیر وړاندي شوي نرخونه څېړي.	
در صورتیکه قلم اضافه کاری شامل اقلام بل احجام کاری باشد، نرخ قبلاً ارائه شده در بل احجام کاری منحیث نرخ برای اضافه کاری در نظر گرفته می شود.	36.2	که چیري د اضافه کاری قلم د کاري احجامو د بل په اقلامو کي شامل وي، د اضافه کاری لپاره په کاري احجامو بل کي وړاندي شوی نرخ د اضافه کاری لپاره په پام کي نیول کيږي.	36.2
در صورتیکه نرخ ارائه شده مناسب نباشد، مدیر پروژه تغییرات را سفارش و تعدیلات در قیمت قرارداد را به اساس تخمین اثرات تغییرات در مصارف قراردادی، تأیید و طی مراحل می نماید.	36.3	که چیري وړاندي شوی نرخ مناسب نه وي، د پروژې مدیر د بدلون سپارښتنه کوی او د ترون په بیه کي تعدیلات د ترون کونکي په لگښتونو کي د بدلون د اټکلي اغیز پر بنسټ تأیید او پر مخ وړی.	36.3
قراردادی مستحق پرداخت مصارف اضافی که ذریعه ارسال هشدار زود هنگام قابل جلوگیری است / جلوگیری شده میتوانست، نمی باشد.	36.4	ترون کونکی د هغو اضافي لگښتونو لپاره د ورکړي وړ نه بلل کيږي چې د بېړنی خبرتیا په استولو سره به مخنیوي کېدای شو او یا د مخنیوي وړ وي.	36.4
<b>ماده 37 - پیشبینی جریان پول نقد</b>		<b>37 ماده - د نغدي پیسو د جریان اټکل</b>	
در صورت تجدید پلان کاری <sup>3</sup> ، قراردادی پیشبینی جریان پول نقد تجدید شده را نیز به مدیر پروژه ارائه می نماید. پول نقد پیشبینی شده ناشی از تجدید پلان کاری (در صورتیکه متفاوت از واحد پولی مندرج قرارداد باشد) مطابق نرخ تبادله اسعار تبدیل میگردد.	37.1	د کاري پلان د بیا کنتي په صورت کي، ترون کونکي د خپل تجدید شوي نغدي پیسو اټکل شوي جریان د پروژې مدیر ته وړاندي کوي. د تجدید شوی کاری پلان له امله نغدي اټکل شوی پیسي (که چری په ترون کي د راغلی پولی واحد سره سمی نوی) د اسعارو د مبادله له نرخ سره بدلیری.	37.1
<b>ماده 38 - تصدیقنامه پرداخت ها</b>		<b>38 ماده - د ورکړو تصدیقپاڼه</b>	
قراردادی طبق شرایط خاص قرارداد، ارزش تخمینی مقدار کار انجام شده را با تفریق مجموع مبالغ تصدیق شده قبلی به مدیر پروژه تسلیم می نماید.	38.1	د ترون د خانگرو شرایطو سره سم د ترون کونکی د ترسره شوو ودانیزو چارو اټکلي ارزښت څخه هغه تصدیق شوي تولیز مبلغ چې مخکي تأیید شوی کموي او د پروژې مدیر ته بهی وړاندي کوي.	38.1
مدیر پروژه ارزش تخمینی مقدار کار انجام شده قراردادی را ارزیابی و محاسبه نموده، منحیث مبلغ قابل پرداخت به قراردادی تصدیق و این مبلغ مشمول مقدار اقلام بل احجام کاری تکمیل شده می باشد <sup>4</sup> .	38.2	د پروژې مدیر د ترون کونکي ترسره شوو ودانیزو چارو اټکلي ارزښت محاسبه او څیری او ترونکونکی ته د ورکړي وړ مبلغ په توگه بهی تأییدوي او دا مبلغ د کاری احجامو په بل کي ترسره شویو اقلامو د مقدار څخه گڼل کيږي.	38.2

<sup>3</sup> در قرارداد با پرداخت بالمقطع، بعد از برنامه کاری، جدول فعالیت اضافه گردد.

<sup>3</sup> د بالمقطع ورکړو په ترون کي، د کاري تگلاري څخه ورسته، د کرونو جدول د ورزیات شي.

<sup>4</sup> در قرارداد با پرداخت بالمقطع، این پاراگراف شکل ذیل تحریر گردد: "ارزش کار امور ساختمانی انجام شده در برگیرنده ارزش فعالیت های تکمیل شده جدول فعالیت می باشد"

<sup>4</sup> د بالمقطع ورکړو په ترون کي، دا پراگراف دي په لاندې ډول ولیکل شي { "د ترسره شویو ودانیزو چارو ارزښت د کرونو په جدول کي بشپړي شوي کړني په بر کي نیسي". }

<p>مدیر پروژه ارقام را که قبلاً تصدیق نموده و در تصدیق نامه ارائه شده طور تکرار فهرست شده باشد حذف می نماید.</p>	38.3	<p>د پروژي مدير هغه ارقام چي له دي مخکي يي تاييد کړي او په وړاندي شوي تصدیقپاڼه کي بياخلي ليکل شوی وی لری کوی.</p>	38.3
<b>ماده 39- پرداخت ها</b>		<b>39 ماده - ورکړي</b>	
<p>پيش پرداخت صورت گرفته طبق فيصدي مندرج شرايط خاص قرارداد و با نظر داشت جدول پرداخت ها از مبالغ هر پرداخت کسر میگردد.</p>	39.1	<p>د مخکي ورکړي مبلغ د تړون په خانگړو شرايطو کي راغلی سلنه پر بنسټ د ورکړي د جدول پر پام کي نيولو سره د هری ورکړي څخه کسر کيږي.</p>	39.1
<p>پرداخت ها به قراردادی طی مدت (30) روز تقویمی به تعقیب تصدیق صورت حساب ارائه شده، توسط اداره صورت می گیرد.</p>		<p>تړون کوونکي ته ورکړي د صورت حساب د تصدیق نه وروسته د (۳۰) تقويمي ورځو په موده کي د ادارې لخوا ترسره کيږي.</p>	
<p>تمام پرداخت ها به واحد پول افغانی صورت می گیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.</p>	39.2	<p>ټولي ورکړي د افغانی په پولي واحد ترسره کيږي، مگر داچي د تړون په خانگړو شرايطو کي يي بل ډول يادونه شوی وي.</p>	39.2
<p>ارقام امور ساختمانی که به آن قیمت ارائه نشده، شامل قیمت مجموعی قرارداد شمرده شده و از جانب اداره قابل پرداخت نمی باشد.</p>	39.3	<p>د ودانيزو چارو هغه ارقام چي نرخ يا بيه ورته وړاندي شوي نه وي، د تړون په ټوليزه بيه کي شامل گڼل کيږي او د هغوی لپاره د ادارې لخوا ورکړه نه ترسره کيږي.</p>	39.3
<b>ماده 40- وقایع قابل جبران</b>		<b>40 ماده - دجبري وړ پيښي</b>	
<p>موارد ذیل وقایع قابل جبران می باشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اداره ساحه کار را در میعاد تسلیمی ساحه مندرج بند 1 ماده 20 شرایط عمومی قرارداد تسلیم نموده است؛</li> <li>2. اداره جدول فعالیت های قراردادیان دیگر را طوری تعدیل نموده که کار امور ساختمان قراردادی تحت این قرارداد را متأثر می سازد؛</li> <li>3. مدیر پروژه دستور تأخیر را صادر می نماید یا نقشه ها، مشخصات تخنیکي یا هم دستور لازم بمنظور اجرای کار امور ساختمان را صادر نمی نماید؛</li> <li>4. مدیر پروژه دستور برملا ساختن یا اجرای آزمایشات اضافی را از قراردادی می نماید که در نتیجه آزمایش، نواقص تثبیت نمی گردد؛</li> </ol>	40.1	<p>لاندني موارد د جبري وړ پيښي گڼل کيږي:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. که چيري اداري د تړون د عمومي شرايطو د 20 مادې د 1 بند سره سم د کار سيمه، د سيمي د سپارلو په موده کي تړون کوونکي ته نه وي سپارلي؛</li> <li>2. اداره د نورو تړون کوونکو د فعاليتونو جدول داسې تعديل کړي چي د تړون کوونکي د ودانيزو چارو کار د دغه تړون پر بنسټ اغيزمن کړي؛</li> <li>3. د پروژي مدير د ځنډ لارښود صادروي يا د ودانيزو چارو د کار د ترسره کولو په موخه نقشي، تخنیکي خانگړتياوي يا هم اړيني لارښوونې نه صادروي.</li> <li>4. د پروژي مدير تړون کوونکي ته لارښونه وکړي چي اضافي آزمايښتونه ښکاره يا ترسره کړي خو د آزمايښت په پايله کي نيمگړتياوي څرگندي نه شي؛</li> <li>5. د پروژي مدير د منل شوی دليل پرته، فرعي تړون کوونکي ته د فعاليت اجازه نه ورکوي؛</li> </ol>	40.1

<p>5. مدیر پروژه بدون کدام دلیل مؤجه، قراردادی فرعی را اجازه فعالیت نمی دهد؛</p> <p>6. شرایط عینی در ساحه در مقایسه با زمان قبل از صدور نامه قبولی آفر ناسازگار و متفاوت شده باشد؛</p> <p>7. مدیر پروژه دستور حل وضعیت پیش بینی نشده ناشی از اقدامات اداره را داده یا کار های اضافی به دلایل ایمنی یا سایر دلایل لازم باشد؛</p> <p>8. قراردادی های دیگر، مقام های دولتی، خدمات عمومی یا اداره در حدود زمان مندرج قرارداد عمل نمی نمایند، که سبب تأخیر یا مصارف اضافی به این قراردادی میگردد؛</p> <p>9. تأخیر در پرداخت پیش پرداخت توسط اداره</p> <p>10. تأثیر خطرات مربوط اداره به قراردادی؛</p> <p>11. تأخیر صدور تصدیق تکمیل امور ساختمانی بدلائل غیر مؤجه از جانب مدیر پروژه.</p>		<p>6. د سیمی عینی شرایط د آفر د منل لیک د صادرېو له مودې په پرتله ترینګلي او بدل شوي وي؛</p> <p>7. د ادارې د کرنو څخه رامنځ ته شوی غیر اټکل شوي وضعیت له کبله د پروژې مدیر د حل لارښونه کړی وي یا د خونديتوب او نورو لاملونو له امله اضافي کارونه ضروری وګڼل شي.</p> <p>8. نور تړون کوونکي، دولتي مقامات، عمومي خدمات یا اداره په تړون کې په یادي شوي مودې په حدود کې عمل نه کوی چې تړون کوونکي ته د ځنډ یا اضافي لګښتونو لامل ګرځي؛</p> <p>9. د ادارې لخوا د مخکې ورکړې (پېشکۍ) پیسو په ورکړه کې ځنډ؛</p> <p>10. تړون کوونکي باندی د اداره د خطر اتو اغېز ؛</p> <p>11. د ودانيزو چارو د بشپړېدو د تصدیقپانې په صدور کې د پروژې د مدیر لخوا د نه منل شويو دلایلو له امله ځنډ.</p>	
<p>در صورت وقوع حادثه قابل جبران که سبب مصارف اضافی یا جلوگیری از تطبیق کار امور ساختمانی قبل از تاریخ تخمینی تطبیق میگردد، قیمت قرارداد و میعاد آن تعدیل می گردد. مدیر پروژه تصمیم در مورد اندازه افزایش قیمت قرارداد و اندازه تمدید تاریخ تخمینی تطبیق امور ساختمان را اتخاذ می نماید.</p>	40.2	<p>د جبرې وړ داسې پېښو منځ ته راتلل چې د اضافي لګښت یا د اټکل شوي نېټې څخه مخکې د ودانيزو چارو د کار د ترسره کېدو د مخنیوی لامل شي، د تړون بیه او موده تعدیل کېږي. د پروژې مدیر د تړون د بېي د زیاتوالي او د ودانيزو چارو د ترسره کېدو د اټکلي نېټې د تمدید په هکله پرېکړه کوي.</p>	40.2
<p>در صورتیکه بالاثر عدم همکاری و اطلاع به موقع قراردادی، چگونگی اجراءات و یا روند تطبیق قرارداد متأثر گردد، قراردادی از این ناحیه مستحق جبران نمی باشد.</p>	40.3	<p>که چیرې د کرنو څرنګوالی او یا د تړون د ترسره کول د تړون کوونکي د نه همکاری او یا په ټاکلي وخت کې د خبرتیا د نه ورکولو له امله اغیزمن شي، تړون کوونکی د جبرې وړ نه بلل کېږي.</p>	40.3
<b>ماده 41- مالیه</b>		<b>41 ماده - مالیه</b>	
<p>مدیر پروژه قیمت قرارداد را در صورت تغییر مالیات بشمول مالیه بر معاملات انتفاعی (BRT) و سایر مالیات از مدت تسلیمی آفر الی آخرین تاریخ تصدیق تطبیق، تعدیل می نماید. این تعدیل ناشی از تغییر در مالیه قابل پرداخت، به قراردادی می باشد، مشروط بر اینکه این تغییرات قبلاً در</p>	41.1	<p>د آفر د سپارلو څخه د ترسره کېدو د تصدیق تر ټولو نه وروستي نېټه په موده کې، د پروژې مدیر د انتفاعي معاملاتو پر مالیه (BRT) او نورو مالیاتو کې د بدلون له امله، د تړون بیه تعدیلوي. دغه تعدیل تړون کوونکی ته د پرداخت وړ مالیه کې د بدلون له امله دي پدې شرط چې دغه بدلونونه مخکې د تړون په بیه کې شامل شوي نه وي</p>	41.1

یا د ترون د عمومي شرايطو د 43 مادي د حکم پر بنسټ رامنځته شوي وي.		قیمت قرارداد منعکس نگرديده یا ناشی از حکم ماده 43 شرایط عمومی قرارداد، باشد.
<b>42 ماده - اسعار</b>		<b>ماده 42- اسعار</b>
42.1 که د ترون لوری کورني (داخلي) وي، ورکړی د افغانی په پولې واحد ترسره کېږي.	42.1	در صورت که طرف قرارداد داخلی باشد پرداخت ها به واحد پولی افغانی صورت می گیرد.
<b>44 ماده - د بيو تعديل</b>		<b>ماده 43- تعديل قيم</b>
43.1 د کاری احجامو د بل په بيه کې د بدلونو (نوساناتو) د رامنځته کېدو له امله، د بيو تعديل په هغه صورت کې مجاز دي چې د ترون په ځانگړو شرايطو کې يې يادونه شوی وي.	43.1	تعديل قيم به دليل وقوع نوسانات در قيم ارقام شامل بل احجام کاری در صورتی مجاز می باشد که در شرایط خاص قرارداد پیشبینی شده باشد.
<b>44 ماده - تأمینات</b>		<b>ماده 44- تأمینات</b>
44.1 اداره د تول کار بشپړېدو پورې د هرې ورکړې څخه هغه برخه پيسی ساتي چې د ترون په ځانگړي شرايطو کې يې اټکل شوي وي.	44.1	اداره الی ختم تمام کار، قسمتی از پول هر پرداخت را که در شرایط خاص قرارداد پیشبینی شده، حفظ می نماید.
44.2 تأمینات د پروژه د مالي حسابونو د تصفیه، د نیمگړتیاوو د لرې کولو، د ترون پر بنسټ د دواړو غاړو د ژمنو د پوره کېدو او د گړنتی او وړنتی د مودې له پای ته رسیدو څخه وروسته د اداره له لوری ترون کونکی ته ورکول کېږي.	44.2	تأمینات، بعد از رفع نواقص، تصفیه حسابات مالی پروژه، تکمیل تعهدات طرفین طبق شرایط و مندرجات قرارداد و ختم میعاد گړنتی و وړنتی از جانب اداره به قراردادی مسترد میگردد.
44.3 ترون کونکی کولای شي "د غوښتنې په صورت کې" تأمینات د بانکي ضمانت سره بدل کړي.	44.3	قراردادی می تواند تأمینات را با ضمانت بانکی معتبر "در صورت تقاضا" جایگزین کند.
<b>45 ماده - د ځنډ جریمه</b>		<b>ماده 45- جریمه تأخیر</b>
45.1 د ځنډ جریمه د ترون په ځانگړو شرايطو کې په ذکر شوی نرخ د ځنډ شویو ورځو لپاره محاسبه کېږي. که ترون کونکی و نشي کولای په ټاکلي موده کې د ودانیزو چارو تول کار یا یوه برخه ترسره کړي، د ځنډ جریمه د تدارکاتو د قانون او کرنلاری سره سم د ترون کونکي د ورکړي څخه وضع کېږي. که چیرې د وضع شوي ځنډ جریمي اندازه د ترون د تولید نرخ (۱۰) سلني ته ورسیري، ترون د ترون د عمومي شرايطو د ۵۴ مادي بند ۲ د ۶ جز سره سم فسخ کېدلی شي. د ځنډ د جریمي ورکړه د ترون کونکي پر دندو کوم اغیز نلري.	45.1	جریمه تأخیر مندرج شرایط خاص قرارداد برای مدت تأخیر شده محاسبه میگردد. در صورتیکه قراردادی موفق به انجام تمام یا قسمتی از کار امور ساختمان در زمان معینه آن نگرده، جریمه تأخیر مطابق قانون و طرز العمل تدارکات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد، قرارداد مطابق جزء 6 بند 2 ماده 54 شرایط عمومی قرارداد فسخ شده میتواند. پرداخت جریمه تأخیر تأثیری بر مسؤلیت های قراردادی ندارد.
45.2 د ځنډ جریمي د ورکړې څخه وروسته که چیرې د ودانیزو چارو د ترسره کېدو اټکلي نېټه تمدیدېږي، د پروژي مدیر د ترون کونکي لخوا د ځنډ جریمي هر	45.2	در صورت تمدید تاریخ تطبیق متوقعه امور ساختمان بعد از پرداخت جریمه تأخیر، مدیر پروژه هرگونه اضافه

<p>پرداخت جریمه تأخیر توسط قراردادی را با تعدیل تصدیقنامه پرداخت بعدی، تصحیح می نماید.</p>		<p>دول اضافی ورکیره د وروستی ورکیری د تصدیق پانی له تعدیل سره اصلاح کوی.</p>	
<p><b>ماده 46 - مکافات</b></p>		<p><b>46 ماده - مکافات</b></p>	
<p>در صورت تکمیل امور ساختمانی قبل از تاریخ تکمیلی متوقعه، مکافات به نرخ فی روز مندرج شرایط خاص قرارداد (به استثنای روز های که پرداخت مکافات به نسبت تسریع کار طبق دستور مدیر پروژه صورت گرفته است) به قراردادی پرداخت میگردد. مدیر پروژه کار اجرا شده را که زمان اجرای آن هنوز فرا نرسیده است تصدیق می نماید.</p>	<p>46.1</p>	<p>د بشیربدو له اټکلي نېټې څخه وړاندې د ودانيزو چارو د بشیربدو په صورت کې، د ترون په ځانگړي شرایطو کې د یادي هری ورځې بیې (د هغو ورځو په استثنا چې د مکافاتو ورکیره په کار کې د گړندیتوب په نسبت د پروژې د مدیر په لارښوونه ترسره شوی وي) ترون کوونکي ته مکافات ورکول کېږي. د پروژې مدیر هغه ترسره شوی کار تالیږي چې تر اوسه پورې د هغه د ترسره کولو وخت نه وي را رسېدلی.</p>	<p>46.1</p>
<p><b>ماده 47 - پیش پرداخت</b></p>		<p><b>47 ماده - مخکې ورکړې پیسې (پیشکې)</b></p>	
<p>پیش پرداخت در مقابل ضمانت بانکی غیر مشروط که طبق فورم تجویز شده از بانک قابل قبول اداره وفق شرایط خاص قرارداد از جانب قراردادی ارائه می گردد، پرداخت شده می تواند. میعاد تضمین پیش پرداخت باید الی تاریخ تصفیه باز پرداخت از جانب قراردادی معتبر بوده و مبلغ تضمین پیش پرداخت از پرداخت های قراردادی کم شده می تواند. در پیش پرداخت تکتانه وضع نميگردد.</p>	<p>47.1</p>	<p>د مخکې ورکړې پیسې د غیر مشروط بانکي تضمین په مقابل کې، په اړونده تجویز شوي فورمه او ادارې ته د منلو وړ بانک څخه، د ترون د ځانگړي شرطونو سره سم د ادارې له لوري ترون کوونکي ته ورکول کېدای شي. د مخکې ورکړې پیسو تضمین موده باید د مخکې ورکړې پیسو تر بېرته ورکولو پورې اعتبار ولري او د مخکې ورکړې پیسو د تضمین مبلغ د ترون کوونکي د ورکړو څخه کمیدای شي. د مخکې ورکړې پیسو څخه ټکټانه نه وضع کېږي.</p>	<p>47.1</p>
<p>قراردادی پیش پرداخت را صرف برای پرداخت به تجهیزات، تأسیسات، مواد خام و مصارف تجهیز کردن لازم مشخص شده جهت اجرای قرارداد، استفاده می نماید. قراردادی جهت تثبیت استفاده پیش پرداخت بمنظور موارد فوق، کاپی های انوایس ها یا دیگر اسناد را به مدیر پروژه ارائه می نماید.</p>	<p>47.2</p>	<p>ترون کوونکي به مخکې ورکړې پیسې یواځې د تجهیزاتو، تاسیساتو، اومه توکو د پیرلو او د ترون د ترسره کولو لپاره اړینو او ځانگړبو شویو لگښتونو لپاره کاروي. د پورتنیو موخو لپاره د مخکې ورکړې پیسو د کارونې د څرگندتیا لپاره ترون کوونکي د بلونو (انوایسونو) کاپي گاني او نور اړین سندونه د پروژې مدیر ته وړاندې کوي.</p>	<p>47.2</p>
<p><b>ماده 48 - تضمینات</b></p>		<p><b>48 ماده - تضمینونه</b></p>	
<p>داوطلب برنده در مدت (10) تقویمی روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر، تضمین اجرای مشخص شده در شرایط خاص قرارداد، را به شکل قابل قبول به اداره به اسعار قیمت قرارداد ارائه می نماید. تضمین اجرای قرارداد باید طبق میعاد قرارداد به مدت (28) روز تقویمی بعد از تاریخ صدور تصدیقنامه تطبیق قرارداد یا تاریخ پایان مدت تطبیق قرارداد اعتبار داشته باشد.</p>	<p>48.1</p>	<p>گټونکي داوطلب د آفر د منل لیک د ترلاسه کولو څخه وروسته د (۱۰) تقویمی ورځو په موده کې، چې د ترون په ځانگړو شرطونو کې یادونه شوي، د اجرا تضمین د ترون د بیې په اسعارو کې ادارې ته د منلو وړ بڼه کې وړاندې کوي. د اجرا تضمین باید د ترون د موده سره سم، د کار د بشیربدو تصدیق پانی د صدور او یا هم د ترون د بشیربدو له نېټې څخه وروسته د (۲۸) تقویمی ورځو لپاره اعتبار ولري.</p>	<p>48.1</p>

ماده 49 - مصارف ترمیم		49 ماده - د جوړونې لگښت	
49.1	در صورت هر نوع فرو گذاری که باعث نواقص، زیان و نقصان به امور ساختمانی یا مواد خام مورد استفاده در امور ساختمانی گردد، قراردادی مکلف به رفع آن در میعاد تاریخ آغاز کار الی ختم رفع نواقص به مصرف خویش می باشد.	49.1	هر ډول پریښودلو په صورت کې چې په ودانیزو چارو کې کاریدونکي اومه توکو یا ودانیزو چارو ته د تاوان، زیان او ضرر سبب وگرځي، تړون کوونکي په خپل لگښت د کار د پیل له نېټې څخه د نیمگړتیاوو د لرې کولو د مودې د پای ته رسیدو پورې د هغه د لرې کولو مکلفیت لري.
ح. ختم قرارداد		ح. د تړون پای ته رسیدل	
ماده 50 - گزارش تطبیق		50 ماده - د کار د ترسره کیدو راپور	
50.1	قراردادی بعد از تطبیق امور ساختمانی گزارش تطبیق امور ساختمانی و حساب مشرح مجموع پول قابل پرداخت تحت این قرارداد را جهت صدور تصدیقنامه تطبیق و تأیید پرداخت به مدیر پروژه ارائه می نماید.	50.1	تړون کوونکي د ودانیزو چارو د ترسره کیدو څخه وروسته د ودانیزو چارو د کار د ترسره کیدو راپور او د تړون پر بنسټ د ورکړې وړ پیسو مشرح ټولیز حساب د ترسره کیدو تصدیقپانې د خپرولو او د ورکړې د تایید په موخه د پروژې مدیر ته سپاري.
ماده 51 - تسلیمی ابتدایی امور ساختمانی		51 ماده - د ودانیزو چارو لمرنی سپارنه	
51.1	اداره امور ساختمانی تکمیل شده را با رعایت موارد ذیل تسلیم میگیرد: 1. مدیر پروژه بعد از حصول اطمینان از تکمیلی امور ساختمانی، تصدیقنامه تکمیل را صادر می نماید. 2. مدیر پروژه بعد از حصول اطمینان از صحت و درستی ارقام و مبالغ مندرج اسناد پرداخت دریافت شده را تأیید می نماید. 3. از تاریخ صدور تصدیق نامه تکمیل امور ساختمانی، اداره طی (7) روز تقویمی ساحه و امور ساختمانی را از قراردادی تسلیم میشود. 4. اداره مکلف است مبلغ باقیمانده جزء 2 بند (1) این ماده را طی میعاد مشخص شده در شرایط خاص قرارداد به جانب قراردادی پرداخت نماید.	51.1	اداره بشپړې شوي ودانيزي چاري د لاندې مواردو په پام کې نیولو سره تسلیموي: 1. د پروژې مدیر د ودانیزو چارو د بشپړیدو څخه د ډاډ ترلاسه کولو وروسته د بشپړیدو تصدیقپاڼه صادروي. 2. د پروژې مدیر په ترلاسه شوو د ورکړې اسنادو کې د ارقامو او مبالغو د صحت څخه د ډاډ ترلاسه کولو وروسته نوموړي اسناد تاییدوي. 3. د ودانیزو چارو د بشپړیدو د تصدیقپانې د صادریدو څخه وروسته اداره د (7) تقویمی ورځو په موده کې سیمه او ودانیزې چارې د تړون کوونکي څخه تسلیموي. 4. اداره اړ ده د تړون په ځانگړيو شرايطو کې په ټاکل شوي موده کې د دې مادې د (1) بند په (2) جز کې یاد مبلغ تړون کوونکي ته ورکړي.
ماده 52 - تسلیمی نهایی امور ساختمانی		52 ماده - د ودانیز چارو وروستنی سپارنه	
52.1	تسلیمی نهایی امور ساختمانی یا به عبارت دیگر (ختم قرارداد) مرحله است که میعاد رفع نواقص ختم، نواقص مرفوع، هرگونه حسابات مالی تصفیه، تعهدات طرفین	52.1	د ودانیزو چارو وروستنی سپارنه هغه مرحله ده چې د نیمگړتیاوو د لرې کولو موده پای ته رسیدلي وي، ټول نواقص رفع، هر ډول مالي حسابونه تصفیه، د دواړو

طبق شرایط و مندرجات قرارداد تکمیل و تأمینات بعد از محاسبه پرداخت گردیده باشد.		خواو ژمنی د ترون د شرایطو سره سم پای ته رسیدلی وي او تأمینات یی د محاسبی څخه وروسته ورکړل شوي وي.	
<b>ماده 53- رهنمود عملیاتی و مراقبت</b>		<b>53 ماده - د کارونې او ساتنې لارښود</b>	
در صورت لزوم، قراردادی نقشه ها و یا رهنمود های عملیاتی و مراقبت را در تاریخ مندرج <b>شرایط خاص قرارداد</b> به مدیر پروژه ارائه می نماید.	53.1	که اړینه وي، ترون کونکی د <b>ترون په خانگري شرایطو</b> کې په ټاکلي نېټه د کارونې او ساتنې لارښودونه یا نقشې د پروژې مدیر ته وړاندې کوي.	53.1
در صورت عدم ارائه نقشه ها و یا رهنمود های عملیاتی و مراقبت در تاریخ مشخص شده <b>شرایط خاص قرارداد</b> از جانب قراردادی به مدیر پروژه، مبلغ مشخص شده در <b>شرایط خاص قرارداد</b> از پرداخت های باقیمانده قراردادی وضع میگردد.	53.2	که چیرې د کارونې او ساتنې نقشې او لارښودونه په هغه نېټه چې د <b>ترون په خانگريو شرطونو</b> کې یاده شوي ده، د ترون کونکي لخوا د پروژې مدیر ته وړاندې نشي، د <b>ترون د خانگريو شرطونو</b> سره سم ټاکل شوی مبلغ د ترون کونکي له پاتې شویو ورکړو څخه وضع کېږي.	53.2
<b>ماده 54- فسخ قرارداد</b>		<b>54 ماده - د ترون فسخ کېدل</b>	
قرارداد بالاتر تخطی یکی از طرفین (قراردادی/ اداره) از ایفای شرایط و تعهدات مندرج آن فسخ شده میتواند.	54.1	د ترون له شرایطو او ژمنو څخه د طرفینو (اداره / ترون کونکی) د سرغړونو له امله ترون فسخ کېدای شي.	54.1
تخطی در قرارداد شامل موارد ذیل، اما نه محدود به آنها میباشد: 1. قراردادی کار امور ساختمانی را حد اکثر الی (28) تقویمی روز توقف میدهد در حالیکه این توقف در پلان کاری فعلی نشان داده نشده و از جانب مدیر پروژه نیز تأیید نگردیده باشد؛ 2. مدیر پروژه دستور تأخیر امور ساختمان را داده و در جریان (28) روز تقویمی انصراف از این دستور صورت نگرفته باشد؛ 3. در صورت ورشکستگی و خسارت قراردادی بنابر اعمار مجدد یا ادغام قراردادی بدون رعایت شرایط و حالات ادغام و تغییرات در ساختار تشکیلاتی قراردادی؛ 4. عدم رفع نقص یا نواقص اساسی که از جانب مدیر پروژه تشخیص و رفع آن به قراردادی دستور داده شده باشد. 5. قراردادی امنیت و مصونیت لازم را بصورت پیهم پیگیری و فراهم ننماید؛ و	54.2	لاندې موارد د ترون څخه سرغړونې بلل کېږي، خو تر همدغو محدودې نه دي: 1. که ترون کونکی د ودانیزو چارو کار د (۲۸) تقویمی ورځو لپاره ودروي، پداسې حال کې چې د ودانیزو چارو د کار دغه درول په اوسني کاري پلان کې نه وي بنودل شوی او د پروژې د مدیر لخوا نه وي تایید شوی؛ 2. که چیرې د پروژې مدیر د ودانیزو چارو د ځنډ لارښوونه کړي وي او د ۲۸ تقویمی ورځو په موده کې یې د دې لارښوونې څخه شاتگ نه وي کړی؛ 3. که چیرې ترون کونکی د بیا جوړونې یا ادغام له امله چې په تشکیلاتي جوړښت کې یې د ادغام حالات او شرطونه په پام کې نه وي نیولي د افلاس او زیان سره مخ شي. 4. د پروژې د مدیر لخوا بنسټیزه نیمگرتیا یا نیمگرتیاوو په گوته کول چې په اړه یې ترون کونکی ته لارښوونه کړي وي، خو نوموړی نیمگرتیا رفع شوي نه وي. 5. که چیرې ترون کونکی اړین امنیت او خونديتوب په دوامداره توگه ونه ساتي؛ او	54.2

6. در صورتیکه مقدار جریمه تاخیر وضع شده به حداکثر فیصدی تعیین شده در شرایط خاص قرارداد برسد.		6. که چیری د خنډ د جریمې وضع شوي اندازه د تړون په ځانگړو شرایطو کې ترټولو زیاتي یادی شوي سلني ته ورسیري.	
علی الرغم موارد فوق، اداره می تواند قرارداد را بمنظور تأمین منافع ملی فسخ نماید.	54.3	د پورتنو مواردو نه پرته، اداره کولای شي تړون د ملي گټو ساتلو په موخه فسخ کړي.	54.3
در صورت فسخ قرارداد، قراردادی کار امور ساختمان را فوراً متوقف و بعد از حصول اطمینان از اینکه ساحه امن و بیخطر است، ساحه را در اسرع وقت ترک می نماید.	54.4	د تړون د فسخ کېدو په حالت کې تړون کوونکي ژر تر ژره د ودانیزو چارو کار دروي، او د سیمې د خونديتوب په اړه د ډاډ ترلاسه څخه وروسته، ژر تر ژره سیمه پریردي.	54.4
<b>ماده 55- فساد و تقلب</b>		<b>55 ماده - فساد او درغلی</b>	
در صورتیکه اداره تشخیص دهد که قراردادی در اعمال فساد کارانه، تقلب، تبانی، اجبار یا ایجاد موانع در پروسه تدارکات یا در اجرای قرارداد دخیل باشد، اداره بعد از صدور اطلاعیه (14) روزه تقویمی به قراردادی، قرارداد را فسخ و قراردادی را از ساحه اخراج و بند 1 ماده 56 قابل تطبیق می باشد.	55.1	که اداره تشخیص کړی چې تړون کوونکي د تدارکاتو په پروسه یا د تړون په اجرا کې د فساد، درغلی، تباني یا جوړښت یا د خنډونو په رامنځته کولو کې لاس لري، اداره تړون کوونکي ته د (۱۴) تقویمي ورځو خبرتیا د خپرولو څخه وروسته، تړون فسخه او تړون کوونکي له ساحې څخه بهر کوي او د 56 مادې 1 بند به د پلي کولو وړ وي.	55.1
در صورتیکه کارمند قراردادی در اعمال فساد کارانه، تقلب، تبانی، اجبار یا ایجاد موانع در جریان اجرای قرارداد دخیل باشد، کارمند مطابق بند 3 ماده 9 شرایط عمومی قرارداد، اخراج میگردد.	55.2	که د تړون کوونکي کارکوونکي د تړون د اجرا په موده کې په فساد، درغلی، تباني یا جوړښت، اجبار یا د خنډونو په رامنځته کولو کې لاس ولري، نوموړی د تړون د عمومي شرایطو د (۹) مادې د (3) بند سره سم له دندې گوښه کېږي.	55.2
1- اداره، داوطلب، قراردادی و قراردادی فرعی مکلف اند اصول عالی اخلاقی را در مراحل داوطلبی و اجرای قرارداد رعایت نمایند. روی این ملحوظ اصطلاحات آتی مفاهیم ذیل را افاده می نمایند: 1. فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرچیز با ارزشیکه به صورت غیر مناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات) را تحت تاثیر قرار دهد. 2. تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق، ارائه معلومات غیر واقعی بمنظور تحت تاثیر قراردادن مراحل تدارکات	55.3	1- اداره، داوطلب، اکمال کوونکي، تړون کوونکي او فرعی تړون کوونکي اړ دي ترڅو د داوطلبی په پړاونو او د تړون په ترسره کولو کې عالی اخلاقي اصول رعایت کړي. په همدې موخه لاندیني اصطلاحات لاندې مفاهیم څرگندوي: 1. فساد: په مستقیمه او غیر مستقیمه توگه د هر ارزښتناکه توکي غوښتنه، ترلاسه کول، ورکول یا وړاندیز ته وایي چې د مقابل لوري (د تدارکاتو کارکوونکي) کړنې په ناوړه ډول تر اغېز لاندې نیسي. 2. درغلي: هر ډول کره د حقایقو پټولو په گډون، د مالی یا غیر مالی گټو ترلاسه کولو په موخه د تړون مدیریت یا د تړون ترلاسه کولو لپاره د	55.3

<sup>5</sup> به تمام کارمندان رسمی دولتی اطلاق میگردد. اصطلاح "منفعت" و "مکلفیت" مربوط به پروسه تدارکات یا اجرای قرارداد می باشد.  
<sup>7</sup> ټولو دولتي رسمي کارکوونکو ته اطلاق کېږي. د "گټې" او "مکلفیت" اصطلاح گاني په تدارکاتي پړاونو او د تړون ترسره کولو پورې اړه لري.

<p>و بدست آوردن قرارداد یا مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد.</p> <p>3. تبنائی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قرارداد نادرست اعمال سائزین طرح گردیده باشد.</p> <p>4. اجبار: عبارت از تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قرارداد اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم می باشد.</p> <p>5. ایجاد اخلال و موانع: عبارت از تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات و یا امور نظارتی مربوط می باشد.</p> <p>2- داوطلب، قراردادی و قراردادی فرعی مکلف است، زمینه تفتیش و بررسی حسابات، یادداشت ها و سایر اسناد مربوط به تسلیمی آفر و اجرای قرارداد را توسط مفتشین موظف از جانب اداره فراهم نماید.</p>		<p>تدارکاتی پراونو تر اغیز لاندی راولو په اړه هر ډول ناسم مالومات وړاندی کول او د مکلفیتونو د ترسره کولو څخه ډډه کولو ته وایي.</p> <p>3. تبنائي: د دوو او یا څو داوطلبانو یا د داوطلبانو او ادارې د کارکوونکو تر منځ جوړجاری، د ناوړه موخو د ترلاسه کولو او په ناوړه توگه د نورو د کړنو اغیزمن کولو ته وایي.</p> <p>4. جبر: د تدارکاتو او د تړون د مدیریت کارکوونکو یا نورو داوطلبانو ته داسې گواښ او زیان رسولو ته وایي چې د هغه په ترڅ کې د هغوی کړنې په مستقیمه یا غیر مستقیمه توگه اغیزمنې شي.</p> <p>5. د اخلال او خنډونو جوړول: په تدارکاتی او نظارتي چارو کې د مالوماتو وړاندی کولو څخه د مخنیوي په موخه، د اسنادو له منځه وړل، بدلولو یا پټولو، تزویر او د ناوړه څرگندونو وړاندی کولو ته وایي.</p> <p>2- داوطلب، تړون کوونکی او فرعي تړون کوونکي اړ دي ترڅو د ادارې لخوا ټاکل شوو څېړونکو ته د حساباتو، یادښتونو او د آفر د وړاندی کولو او د تړون د اجرا اړوند سندونو د څېړنې او بررسی لاره برابره کړي.</p>	
<p>هیچ نوع فیس، مکافات، تخفیف، تحفه، کمیشن، یا پرداخت دیگری مرتبط به پروسه تدارکات یا اجرای امور ساختمانی به استثنای آنهاییکه در آفر یا قرارداد ذکر باشد، اخذ یا داده نمی شود.</p>	55.4	<p>هیڅ ډول فیس، مکافات، تخفیف، سوغات، کمېشن، د تدارکاتو پروسې یا ودانیزو چارو د اجرا اړوند کوم بل ډول ورکړه یا اخیستل جواز نلري، مگر دا چې په آفر یا تړون کې یې یادونه شوی وي.</p>	55.4
<p><b>ماده 56 - پرداخت بمحض فسخ</b></p>		<p><b>56 ماده - د فسخ کېدو وروسته ورکړه</b></p>	
<p>در صورتیکه قرارداد بالاثر تخطی قراردادی فسخ گردد، مدیر پروژه تصدیقنامه ارزش کار انجام شده و مواد اکمال شده را بعد از وضع پیش پرداخت اجراء شده الی تاریخ صدور تصدیق نامه و کاهش ارزش مقدار کار تکمیل نشده طبق شرایط خاص قرارداد صادر می نماید. جریمه تأخیر اضافی قابل تطبیق نمی باشد. در</p>	56.1	<p>که چیرې تړون، د تړون کوونکي د سرغړونې له کبله فسخ شي، د تړون د ځانگړو شرایطو سره سم د پروژې مدیر د ترسره شوي کار او راولړ شويو توکو ارزښت د تصدیقپانې د صادرولو تر نېټې پورې د مخکې ورکړې (پېشکۍ) پیسو او د پاتې ودانیزو چارو د کار ارزښت د وضع کولو څخه وروسته، تصدیقپاڼه صادروي. د ځنډ اضافي جریمه د پلي کیدو وړ نه ده.</p>	56.1

<sup>6</sup> به شرکت کننده های پروسه تدارکات (بشمول مقامات دولتی) که قصد سازش یا کاهش سطح رقابت در پروسه تدارکات را داشته اند، اطلاق میگردد.  
<sup>6</sup> په تدارکاتی پراونو کې گډون کوونکو ته (د حکومتي چارواکو په گډون) چې په تدارکاتی پراونو کې د جوړجاری یا د سیالی د کچې د کموالي هوډ ولري، اطلاق کېږي.

<p>صورتیکه مجموع مبلغ قابل پرداخت به قراردادی کمتر از مقدار پیش پرداخت باشد، تفاوت آن از جانب قراردادی به اداره قابل پرداخت میباشد.</p>		<p>که چیرې تړون کوونکي ته د ادارې لخوا د ورکړي وړ ټول مبلغ، د مخکې ورکړې (پیشگی) نه کم وي، توپیر یا تفاوت یې ادارې ته د تړون کوونکی لخوا د ورکړي وړ دي.</p>	
<p>در صورتیکه قرارداد بمنظور تأمین منافع ملی و یا بالآخر تخطی اداره فسخ گردد، مدیر پروژه تصدیق نامه را که حاوی مبالغ کار انجام شده، مواد اكمال شده، مصارف مناسب انتقال تجهیزات و کارمندان، مصارف ناشی از تدابیر امنیتی اتخاذ شده میباشد بعد از وضع پیش پرداخت اجراء شده الی تاریخ صدور تصدیقنامه، جهت پرداخت تصدیق و صادر می نماید.</p>	56.2	<p>که چیرې تړون، د اداره د سرغړونې یا ملي گټو ساتلو په موخه فسخ شي، د پروژې مدیر د ترسره شوي کار او راورل شويو توکو ارزښت، د کارکونکو او تجهیزاتو د لیرد مناسب لگښتونه، د امنیتی تدابیرو د نیولو څخه رامنځ ته شوي لگښتونو تصدیقپاڼه، د تصدیقپاڼې د صادرولو تر نېټې پورې د مخکې ورکړې پیسو د ورکړي د وضع څخه وروسته، د ورکړي لپاره تایید او صادروي.</p>	56.2
<b>ماده 57 - ملکیت</b>		<b>ماده 57 - ملکیت</b>	
<p>در صورت فسخ قرارداد بالآخر تخطی قراردادی، ساختمانها و تأسیسات موقت و تجهیزات موجود در آن که در ساحه غرض تطبیق پروژه اعمار گردیده، ملکیت اداره محسوب میگردد.</p>	57.1	<p>که چیرې تړون، د تړون کوونکي د سرغړونې له امله فسخ شي، په ساحه کې شته لنډمهاله ودانې او تاسیسات او د هغوي تجهیزات چي د پروژې د ترسره کولو په موخه جوړي شوي، د ادارې ملکیت گنل کېږي.</p>	57.1
<b>ماده 58 - عدم امکان تطبیق قرارداد</b>		<b>ماده 58 - د تړون د نه ترسره کیدو امکان</b>	
<p>در صورتیکه بالآخر بروز جنگ یا حادثه دیگری که خارج از کنترل اداره و یا قراردادی بوده و تطبیق قرارداد را متأثر سازد، مدیر پروژه عدم امکان انجام قرارداد را به قراردادی ابلاغ و قراردادی فوراً کار را متوقف و ساحه را مصون ساخته و پرداخت به تمام کارهای انجام شده قبل از دریافت تصدیقنامه صورت می گیرد.</p>	58.1	<p>که د ودانيزو چارو ترسره کول د جگړې يا کومې بلې پېښې له امله چي د ادارې يا تړون کوونکي په واک کې نه وي، اغېزمن شي د پروژې مدیر د تړون د نه ترسره کیدو خبرتیا تړون کوونکی ته ورکوي. تړون کوونکي ژر تر ژره کار دروي او سیمه خوندي کوي. ددغي تصدیقپاڼې څخه مخکې ټولو ترسره شويو کارونو ته، ورکړه ترسره کېږي.</p>	58.1
<b>ماده 59 - روش و مرجع حل و فصل منازعات قرارداد</b>		<b>ماده 59 - د تړون د شخړو د حل مرجع او لارښود</b>	
<p>در صورت بروز منازعه یا اختلاف میان طرفین (اداره و قراردادی) پیرامون قرارداد جهت حل و فصل آن مراتب آتی عملی میگردد: <u>مذاکره مستقیم:</u> مدعی منازعه باید موضوع مورد نزاع یا اختلاف را بصورت کتبی بطرف مقابل ارسال نماید. بعد از ارسال و دریافت کتبی طرفین تلاش نمایند تا در خلال (28) روز تقویمی منازعه را از طریق مذاکره مستقیم و تفاهم حل و فصل نمایند.</p>	59.1	<p>د طرفینو (اداره او تړون کوونکی) تر منځ د تړون اړونده شخړې رامنځته کیدو د حل په موخه لاندې کړنې ترسره کېږي. <u>مخامخ مذاکره:</u> د شخړې مدعی باید د شخړې یا اختلاف موضوع په لیکلې بڼه مقابل لوری ته واستوي. د کتبی لیرلو او لاسته راوړلو څخه وروسته دواړه خواوي باید هڅه وکړي تر څو شخړه د (۲۸) تقویمي ورځو په موده کې په مخامخ خبرو او همغږی سره حل کړي.</p>	59.1

<p><b>حکمیت:</b></p> <p>1. هرگاه طرفین در خلال مدت متذکره در بند ۱ این ماده قادر به قطع نزاع و حل اختلاف از طریق مذاکره مستقیم نشوند موضوع مورد منازعه یا اختلاف از طریق مرجع حکمیت (که در شرایط خاص قرارداد مشخص شده) مطابق قوانین نافده جمهوری اسلامی افغانستان رسیدگی و حل و فصل میگردد.</p> <p>2. قرار حکمیت در خصوص حل و فصل منازعه یا اختلاف قابل تطبیق میباشد، مگر اینکه طبق احکام قانون به اساس اعتراض و یا درخواست یکی از طرفین توسط محکمه ذیصلاح فسخ و یا رد گردد.</p> <p>3. هیچ یک از طرفین، قبل از صدور قرار حکمیت و خاتمه رسیدگی توسط مرجع حکمیت نمیتواند غرض حل و فصل منازعه یا اختلاف به محکمه و یا مرجع دیگری اقامه دعوی یا مراجعه نماید.</p> <p>4. برای حل و فصل منازعه یا اختلاف از طریق حکمیت وجود (3) حکم لازم میباشد، طوریکه هر یک از طرفین یک حکم را تعیین نموده و دو حکم تعیین شده، حکم سوم را تعیین می نمایند.</p> <p>5. هر یک از طرفین مکلف به پرداخت مصارف حکمیت وفق قواعد اداری آن میباشد.</p>	<p>59.2</p>	<p><b>حکمیت:</b></p> <p>1. که چیرې دواړه خواوې د دې مادې د (۱) بند سره سم د مخامخ خبرو اترو له لارې د شخړې د حل جوگه نشي، شخړه يا اختلاف د حکمیت د مرجع له لوري (چی د ترون په خانگرو شرایطو کې یې یادونه شوي) د افغانستان اسلامي جمهوریت د نافذه قوانینو سره سم حل او فصل کیږي.</p> <p>2. د شخړې د حل او فصل په اړه د حکمیت قرار، د پلې کیدو وړ دي، مگر داچې د قانون د احکامو پربنسټ د یوه لوری د اعتراض له کبله ذیصلاح محکمي فسخ او یا رد کړي وي.</p> <p>3. د حکمیت د قرار د صادریدو یا د حکمیت د مرجع لخوا د وروستی کیدو څخه دمخه، هیڅ یو د دواړو غاړو څخه نشي کولای د شخړې د حل او فصل په موخه محکمي او یا نورو مراجعو ته دعوی وړاندي یا مراجعه وکړي.</p> <p>4. د حکمیت له لوری د شخړې د حل او فصل په موخه د (۳) حکامو شتون لازمي دي، داسې چې هر لوری یو یو حکم ټاکي او دوه ټاکل شوي حکام، دریم حکم ټاکي.</p> <p>5. د دواړو لورو څخه هر یو د اداري قواعدو پربنسټ د حکمیت د لگښتونو په پری کولو اړ دي.</p>	<p>59.2</p>
<p>مرجع حکمیت، قواعد اداری رسیدگی به حکمیت و زبان مورد استفاده در رسیدگی به حکمیت در شرایط خاص قرارداد تعیین میگردد.</p>	<p>59.3</p>	<p>د حکمیت مرجع، د حکمیت سرته رسولو اداري قواعد او په حکمیت کې د کاروني ژبه، د ترون په خانگرو شرایطو کې ټاکل کیږي.</p>	<p>59.3</p>